

DOKUMENTATION  
**AIRMIX PISTOLE**  
**XCITE™**

**Betriebsanleitung : 582.006.110-DE - 2011**

*Date : 16/11/20*

*Ersetzt : 11/09/19*

*Änderung : 573.512.050*

**ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL BETRIEBSANLEITUNG**

**WICHTIGER HINWEIS:** *Vor Lagerung, Installation oder Inbetriebnahme des Geräts bitte sämtliche Dokumente sorgfältig lesen (Einsatz nur von geschultem Personal).*

ALLE IN DIESEM DOKUMENT ENTHALTENEN SCHRIFTLICHEN ANGABEN UND ABBILDUNGEN STELLEN DIE NEUESTEN PRODUKTINFORMATIONEN DAR. WIR BEHALTEN UNS DAS RECHT VOR, JEDERZEIT OHNE VORANKÜNDIGUNG ÄNDERUNGEN VORZUNEHMEN.

**SAMES KREMLIN SAS**  
13, chemin de Malacher  
38 240 - MEYLAN - France  
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60

**[www.sames-kremlin.com](http://www.sames-kremlin.com)**



<p align="center"><b>FR</b></p> <p><b>Pour une utilisation sûre, il est de votre responsabilité de :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Lire attentivement tous les documents contenus dans le CD joint avant la mise en service de l'équipement,</li> <li>• D'installer, d'utiliser, d'entretenir et de réparer l'équipement conformément aux préconisations de SAMES KREMLIN ainsi qu'aux réglementations nationales et/ou locales,</li> <li>• Vous assurez que les utilisateurs de cet équipement ont été formés, ont parfaitement compris les règles de sécurité et qu'ils les appliquent.</li> </ul>	<p align="center"><b>UK</b></p> <p><b>To ensure safe use of the machinery, it is your responsibility to:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Carefully read all documents contained on the enclosed CD before putting the machinery into service,</li> <li>• Install, use, maintain and repair the machinery in accordance with SAMES KREMLIN's recommendations and national and/or local regulations,</li> <li>• Make sure that the users of the machinery have received proper training and that they have perfectly understood the safety rules and apply them.</li> </ul>	<p align="center"><b>DE</b></p> <p><b>Eine sichere Nutzung setzt voraus, dass Sie :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• alle in der CD enthaltenen Dokumente vor der Inbetriebnahme der Anlage aufmerksam lesen,</li> <li>• die Anlage im Einklang mit den Empfehlungen von SAMES KREMLIN sowie mit den nationalen und/oder lokalen Bestimmungen installieren, verwenden, warten und reparieren,</li> <li>• sich vergewissern, dass die Nutzer dieser Anlage angemessen geschult wurden, die Sicherheitsbestimmungen verstanden haben und sie anwenden.</li> </ul>
<p align="center"><b>ES</b></p> <p><b>Para una utilización segura, será de su responsabilidad:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• leer atentamente todos los documentos que se incluyen en el CD adjunto antes de la puesta en servicio del equipo,</li> <li>• instalar, utilizar, efectuar el mantenimiento y reparar el equipo con arreglo a las recomendaciones de SAMES KREMLIN y a la normativa nacional y/o local,</li> <li>• cerciorarse de que los usuarios de este equipo han recibido la formación necesaria, han entendido perfectamente las normas de seguridad y las aplican.</li> </ul>	<p align="center"><b>IT</b></p> <p><b>Per un uso sicuro, vi invitiamo a:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• leggere attentamente tutta la documentazione contenuta nel CD allegato prima della messa in funzione dell'apparecchio,</li> <li>• installare, utilizzare, mantenere e riparare l'apparecchio rispettando le raccomandazioni di SAMES KREMLIN, nonché le normative nazionali e/o locali,</li> <li>• accertarvi che gli utilizzatori dell'apparecchio abbiano ricevuto adeguata formazione, abbiano perfettamente compreso le regole di sicurezza e le applichino.</li> </ul>	<p align="center"><b>PT</b></p> <p><b>Para uma utilização segura, é da sua responsabilidade:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ler atentamente todos os documentos incluídos no CD em anexo antes de pôr o equipamento em funcionamento,</li> <li>• Proceder à instalação, utilização, manutenção e reparação do equipamento de acordo com as preconizações de SAMES KREMLIN, bem como com outros regulamentos nacionais e/ou locais aplicáveis,</li> <li>• Assegurar-se que os utilizadores do equipamento foram devidamente capacitados, compreenderam perfeitamente e aplicam as devidas regras de segurança.</li> </ul>
<p align="center"><b>NL</b></p> <p><b>Voor een veilig gebruik dient u:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• alle document op de bijgevoegde cd aandachtig te lezen alvorens het apparaat in werking te stellen,</li> <li>• het apparaat te installeren, gebruiken, onderhouden en repareren volgens de door SAMES KREMLIN gegeven aanbevelingen en overeenkomstig de nationale en/of plaatselijke reglementeringen,</li> <li>• zeker te stellen dat de gebruikers van dit apparaat zijn opgeleid, de veiligheidsregels perfect hebben begrepen en dat zij die ook toepassen.</li> </ul>	<p align="center"><b>SE</b></p> <p><b>För en säker användning av utrustningen ansvarar ni för följande:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Läs noga samtliga dokument som finns på den medföljande cd-skivan innan utrustningen tas i drift.</li> <li>• Installera, använd, underhåll och reparera utrustningen enligt anvisningarna från SAMES KREMLIN och enligt nationella och/eller lokala bestämmelser.</li> <li>• Försäkra er om att användare av denna utrustning erhållit utbildning, till fullo förstått säkerhetsföreskrifterna och tillämpar dem.</li> </ul>	<p align="center"><b>FI</b></p> <p><b>Käytön turvallisuuden varmistamiseksi velvollisuutesi on:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Lukea huolella kaikki CD:llä olevat asiakirjat ennen laitteiston käyttöönottoa,</li> <li>• Noudattaa laitteiston asennuksessa, käytössä, kunnossapidossa ja huollossa SAMES KREMLIN in suosituksia sekä kansallisia ja/tai paikallisia määräyksiä,</li> <li>• Varmistaa, että laitteiston käyttäjät ovat koulutettuja ja ymmärtävät täysin turvallisuusmääräykset ja miten niitä sovelletaan.</li> </ul>
<p align="center"><b>PL</b></p> <p><b>Dla zapewnienia bezpiecznego użytkowania na użytkownika spoczywa obowiązek:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Uważnego zapoznania się ze wszystkimi dokumentami znajdującymi się na załączonej płycie CD przed pierwszym uruchomieniem urządzenia,</li> <li>• Instalowania, użytkowania, konserwacji i naprawy urządzenia zgodnie z zaleceniami firmy SAMES KREMLIN oraz z przepisami miejscowymi,</li> <li>• Upewnienia, że wszyscy przeszkoleni użytkownicy urządzenia zrozumieli zasady bezpieczeństwa i stosują się do nich.</li> </ul>	<p align="center"><b>CS</b></p> <p><b>Pro bezpečné používání jste povinni:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Před uvedením zařízení do provozu si pozorně přečíst veškeré dokumenty obsažené na příloženém CD,</li> <li>• Nainstalovat, používat, udržovat a opravovat zařízení v souladu s pokyny firmy SAMES KREMLIN a s národními a/nebo místními legislativními předpisy,</li> <li>• Ujistit se, že uživatelé tohoto zařízení byli vyškoleni, že dokonale pochopili bezpečnostní pravidla a že je dodržují.</li> </ul>	<p align="center"><b>SL</b></p> <p><b>Za varno uporabo ste dolžni:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• natančno prebrati vse dokumente na CD pred zagonom stroja,</li> <li>• instalirati, uporabljati, vzdrževati in popravljati opremo po določilih SAMES KREMLIN in v skladu z veljavnimi nacionalnimi in/ali lokalnimi predpisi,</li> <li>• poskrbeti, da so uporabniki te opreme ustrezno usposobljeni, poznajo varnostne predpise in da jih upoštevajo.</li> </ul>
<p align="center"><b>SK</b></p> <p><b>V záujme bezpečného je vašou povinnosťou:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• pozorne si prečítať všetky dokumenty obsiahnuté na priloženom CD predtým, ako zariadenie uvediete do prevádzky,</li> <li>• nainštalovať, používať, udržiavať a opravovať zariadenie v súlade s odporúčaniami spoločnosti SAMES KREMLIN a národnými a/alebo miestnymi predpismi,</li> <li>• uistiť sa, že používatelia tohto zariadenia boli zaškolení, riadne porozumeli pravidlám bezpečnosti a používajú ich.</li> </ul>	<p align="center"><b>HU</b></p> <p><b>A biztonságos használat érdekében az Ön felelőssége, hogy:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• a berendezés üzembe helyezése előtt figyelmesen elolvassa a mellékelt CD által tartalmazott összes dokumentumot,</li> <li>• a berendezést a SAMES KREMLIN ajánlásainak valamint a nemzeti és/vagy helyi szabályozásoknak megfelelően helyezze üzembe, használja, tartsa karban és javítsa,</li> <li>• megbizonyosodjon róla, hogy a berendezés felhasználói képzettek, tökéletesen megértették és alkalmazzák a biztonsági előírásokat.</li> </ul>	<p align="center"><b>RO</b></p> <p><b>Pentru o utilizare sigură, este responsabilitatea dvs. să:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Citiți cu atenție toate documentele de pe CD-ul anexat, înainte de punerea în funcțiune a echipamentului,</li> <li>• Instalați, utilizați, întrețineți și reparați echipamentul conform instrucțiunilor SAMES KREMLIN precum și reglementărilor naționale și/sau locale,</li> <li>• Vă asigurați că utilizatorii acestei echipament au fost instruiți, au înțeles perfect regulile de securitate și le aplică integral.</li> </ul>

Declaration(s) de conformité au verso de ce document / Declaration(s) of conformity at the back of this document / Konformitätserklärung(en) auf der Rückseite dieser Unterlage / Declaración (es) de conformidad en el reverso de este documento / Dichiarazione/i di conformità sul retro del presente documento / Declaração(ões) de conformidade no verso do documento / Conformiteitsverklaring(en) op de keerzijde van dit document / Försäkran om överensstämmelse på omstående sida av detta dokument / Vaatimustenmukaisuusvakuutukset tämän asiakirjan kääntöpuolella / Deklaracja(e) zgodności na odwrocie dokumentu / Prohlášení o shodě se nachází/nacházejí na zadní straně tohoto dokumentu / Deklaracija(e) o skladnosti na hrbtni strani tega dokumenta / Vyhlasenie/-a o zhode sa nachádzajú na zadnej strane dokumentu / A dokumentum hátlapján szereplő megfelelőségi nyilatkoz(ok) / Declarații de conformitate pe versoul acestui document



**DECLARATION UE DE CONFORMITE**  
**EU DECLARATION OF CONFORMITY**  
**EU- KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG**  
**DECLARACIÓN UE DE CONFORMIDAD**  
**DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE**  
**DECLARAÇÃO UE DE CONFORMIDADE**  
**EU-KONFORMITEITSVERKLARING**  
**EU-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE**  
**EU- VAATIMUKSEN MUKAISUUSVAKUUTUS**  
**DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE**  
**EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ**  
**IZJAVA EU O SKLADNOSTI**  
**VYHLÁSENIE O ZHODE**  
**EU-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT**  
**DECLARAȚIA DE CONFORMITATE UE**

Le fabricant / The manufacturer / Der Hersteller / El fabricante / Il produttore / O fabricante / De fabrikant / Tillverkare / Valmistaja / Producent / Výrobce / Proizvajalec / Výrobca / Gyártó / Fabricantul:	<b>SAMES KREMLIN SAS</b> 13, chemin de Malacher 38 240 - MEYLAN - FRANCE Tél. : 33 (0)4 76 41 60 60
---	--

Déclare que le matériel désigné ci-après / Herewith declares that the equipment / erklårt hiermit, dass die / Declara que el material designado a continuación / Dichiaro che il materiale sottoindicato / Declara que o material a seguir designado / verklaart dat de hieronder aangeduide apparatuur / Kungör att den utrustning som anges här nedan / ilmoittaa, että alla mainitut laitteistot / Oświadczam, że wymienione poniżej urządzenia / Prohlašuje, že níže uvedené vybavení / Izjavlja, da je opisana oprema spodaj / Vyhlásuje, že zariadenie uvedené nižšie / Kijelenti, hogy a megjelölt anyag a továbbiakban / Declară că echipamentul precizat mai jos:

**PISTOLET MANUEL DE PULVERISATION AIRMIX® / AIRMIX® MANUAL SPRAYING GUN**  
**DIE AIRMIX® HAND-SPRITZPISTOLE / PISTOLA MANUAL DE PULVERIZACIÓN AIRMIX®**

Xcite™ 120
Xcite™ 200
Xcite™ 400

Est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union applicable suivante / Is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation / Erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union / es conforme con la legislación de armonización pertinente de la Unión / è conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'Unione / in overeenstemming met de desbetreffende harmonisatiewetgeving van de Unie / med den relevanta harmoniserade unionslagstiftningen / on asiaa koskevan unionin yhdenmukaistamislaainsäädännön vaatimusten mukainen / jest zgodny z odpowiednimi wymaganiami unijnego prawodawstwa harmonizacyjnego / Shoduje se s následující příslušnou evropskou harmonizační legislativou / V skladu s harmonizirano zakonodajo Unije / Je v súlade s uplatniteľnými harmonizačnými právnymi predpismi EÚ / Megfelelő a következő alkalmazandó uniós harmonizációs szabályozásnak / Este conform cu legislația aplicabilă de armonizare de mai jos

Directive ATEX / ATEX Directive / ATEX Richtlinie / Directiva ATEX / Direttiva ATEX / Diretiva ATEX / ATEX-Richtlijn / ATEX-direktivet / ATEX-direktivi / Dyrektywa ATEX / Směrnice ATEX / Direktiva ATEX / Smernica ATEX / ATEX-irányelv	 EN 1953	<b>2014/34/UE</b>
Procédure d'évaluation de la conformité : Module A Documentation technique (Annexe VIII) archivée par : / Conformity assessment procedure: Module A Technical documentation (ANNEX VIII) recorded by: / Verfahren zur Konformitätsbewertung: Modul A Technische Unterlagen (ANLAGE VIII) archiviert durch: / Procedimiento de evaluación de la conformidad: Módulo A Documentación técnica (ANEXO VIII) archivada por: / Procedura di valutazione della conformità: Modulo A Documentazione tecnica (ALLEGATO VIII) archiviata a cura di: / Procedimento de avaliação da conformidade: Módulo A Documentação técnica (ANEXO VIII) arquivada por: / Conformiteitsbeoordelingsprocedure: Module A Technische documentatie (BIJLAGE VIII) gearhiveerd door: / Förfarande för bedömning av överensstämmelse: Modul A Teknisk dokumentation (BILAGA VIII) arkiverad av: / Vaatimustenmukaisuusarviointimenetelmä: moduuli A Tekninen dokumentaatio (LIITE VIII) arkistoitu: / Procedura oceny zgodności: Modul A Dokumentacja technicznej (ZAŁĄCZNIK VIII) zarchiwizowane przez: / Postup posuzování shody: Modul A Technická dokumentace (PŘÍLOHA VIII) archivována: / Postopek preverjanja skladnosti: Modul A Tehnična dokumentacija (PRILOGA VIII), arhiviral: / Postup posudzovania zhody: Modul A Technická dokumentácia (PRÍLOHA VIII) archivovaná prostredníctvom: / Megfelelőségértékelési eljárás: A. modul Műszaki dokumentáció (VIII. MELLÉKLET) archiválta: / Procedura de evaluare a conformității: Modulul A Documentația tehnică (ANEXA VIII) este arhivată de:		
INERIS 0080 - 60550 Verneuil-en-Halatte - France		

La présente déclaration de conformité est établie sous la seule responsabilité du fabricant / This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer / Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller / La presente declaración de conformidad se expide bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante / La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante / A presente declaração de conformidade é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante / Deze conformiteitsverklaring wordt verstrekt onder volledige verantwoordelijkheid van de fabrikant / Denna försäkran om överensstämmelse utfärdas på tillverkarens eget ansvar / Tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus on annettu valmistajan yksinomaisella vastuulla / Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta / Toto prohlášení o shodě se vydává na výhradní odpovědnost výrobce / Za izdajo te izjave o skladnosti je odgovoren izključno proizvajalec / Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva / na vlastnú zodpovednosť výrobcu / Ezt a megfelelőségi nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelőssége mellett adják ti / Prezenta declarație de conformitate este emisă pe răspunderea exclusivă a producătorului.



Hervé WALTER

Directeur Innovation & Développement / Innovation & Development Director / Direktor für Innovation & Entwicklung / Director de Innovación y Desarrollo / Direttore Innovazione e sviluppo / Diretor de Inovação / Manager Innovatie en Ontwikkeling / Direktör för Forskning och Utveckling / Innovaatio- ja kehitysjohtaja / Dyrektor ds. Innowacji i Rozwoju / Ředitel pro inovace a vývoj / Direktor za inovacije in razvoj / Riaditeľ pre inováciu a rozvoj / Innovációs és fejlesztési igazgató / Director Inovație și Dezvoltare

Fait à Meylan, le / Established in Meylan, on / Geschehen zu Meylan, am / En Meylan, a / Redatto a Meylan, / Vastgesteld te Meylan, / Utformat i Meylan, den / Meylan, Ranska, / Sporządzono w Meylan, dnia / Meylan, dnia / V Meylanu, / V Meylan dňa / Kelt Meylanban, / Întocmită la Meylan, pe data de 28/08/2019 - 08/28/2019



# SICHERHEITS- UND INSTALLATIONSHINWEISE

## ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL BETRIEBSANLEITUNG

**WICHTIGER HINWEIS:** *Vor Lagerung, Installation oder Inbetriebnahme des Geräts bitte sämtliche Dokumente sorgfältig lesen (nur für den professionellen Gebrauch bestimmt).*

FOTOS UND ABBILDUNGEN SIND NICHT VERBINDLICH. ÄNDERUNGEN OHNE VORANZEIGE VORBEHALTEN.

**SAMES KREMLIN SAS**  
13, chemin de Malacher  
38 240 - MEYLAN - France  
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60

**[www.sames-kremlin.com](http://www.sames-kremlin.com)**

# 1. SICHERHEIT

## ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE



**ACHTUNG: Die nicht vorschriftsmäßige Verwendung dieses Geräts kann gefährlich sein. Lesen Sie die folgenden Sicherheitshinweise vor Inbetriebnahme des Geräts bitte aufmerksam durch.**

**Dieses Gerät darf nur durch entsprechend geschultes Personal verwendet werden.**

Der Werkstattleiter muss sich vergewissern, dass die Belegschaft alle Anweisungen und Sicherheitsvorschriften bezüglich dieses Geräts sowie weiterer Elemente und des Zubehörs der Anlage voll und ganz verstanden hat.

Vor Inbetriebnahme des Geräts lesen Sie bitte alle Bedienungs- und Wartungsanleitungen aufmerksam durch und beachten Sie Hinweisschilder.

Unsachgemäßer Gebrauch oder Betrieb des Geräts kann schwere Verletzungen verursachen. Dieses Gerät ist nur für den professionellen Gebrauch bestimmt. Es darf nur für den vorgesehenen Zweck eingesetzt werden.

**Schutzvorrichtungen an diesem Gerät, wie Motorhaube, Kupplungsschutz, Gehäuse, ggf. Erdungskabel, sowie weitere Vorrichtungen, wurden für eine sichere Benutzung dieses Gerätes entwickelt und angebracht. Der Hersteller lehnt jede Verantwortung für Körperschäden, Fehlfunktionen, Beschädigung der Geräte und jegliche andere Fehler ab, die durch die ganze oder teilweise Entfernung, Modifikation oder unsachgemäße Handhabung der Schutzvorrichtungen oder anderer Geräteteile entstehen.**

Das Gerät nicht verändern oder umbauen. Nur von SAMES KREMLIN gelieferte oder zugelassene Teile oder Zubehör verwenden. Das Gerät in regelmäßigen Abständen prüfen. Defekte oder abgenutzte Teile ersetzen.

**Den maximalen Arbeitsdruck nicht überschreiten.**

Die gesetzlichen Bestimmungen zu Sicherheit, Brandschutz und Anschluss an das elektrische Versorgungsnetz des jeweiligen Bestimmungslands stets einhalten. Verwenden Sie ausschließlich Materialien oder Lösemittel, die mit den materialberührenden Teilen des Geräts kompatibel sind. (Siehe Datenblätter des Materialherstellers).

## SICHERHEITSSYMBOLE

<small>DANGER / WARNING A</small>	<small>DANGER / WARNING D</small>	<small>F</small>	<small>DANGER / WARNING E</small>	<small>C</small>	<small>G</small>
Vorsicht Quetschgefahr	Gefahr: Hubwerk in Bewegung	Gefahr durch bewegliche Teile	Gefahr: Schöpfteller in Bewegung	Diesen Druck nicht überschreiten	Gefahr: Injektionsgefahr
<small>N</small>	<small>S</small>	<small>R</small>	<small>K</small>	<small>H</small>	<small>H</small>
Druckentlastungs- oder Ablassventil	Gefahr: Druckschlauch	Schutzbrille tragen	Schutzhandschuhe tragen	Gefahr durch ausströmende Gase	Gefahr: Heiße Oberflächen oder Teile
<small>N</small>	<small>P</small>	<small>R</small>	<small>T</small>	<small>A</small>	<small>S</small>
Gefahr: Elektrische Spannung	Gefahr: Entflammbar	Explosionsgefahr	Erdung	Gefahr (Anwender)	Gefahr schwerer Verletzungen

## GEFAHREN DURCH DRUCK



Das aktuelle Recht fordert die Montage eines **Luftabsperrentils** an der Versorgungsleitung des Pumpenmotors um die Anlage zu druckentlasten, sobald die Versorgungsleitung abgesperrt wird. Wenn Sie diese Sicherheitsvorkehrungen nicht beachten, könnte die Restluft des Motors die Pumpe bewegen und sie beschädigen und ernsthafte Verletzungen verursachen.

Stellen Sie sicher, dass ein **Entleerungsventil** an der Materialversorgungsleitung installiert ist, damit Sie die Anlage entleeren können (nachdem die Motorluft abgesperrt und die Anlage druckentlastet ist) bevor Sie Wartungsarbeiten vornehmen. Während der Wartung müssen die Ventile:

- für Luft : geschlossen bleiben,
- für Material : geöffnet bleiben.

## GEFAHREN DURCH HOCHDRUCK INJEKTION



Wenn Sie mit Hochdruckgeräten arbeiten ist besondere Vorsicht geboten, da Flüssigkeiten durch Leckagen austreten können. Dadurch entsteht das Risiko der Injektion an ungeschützten Stellen des Körpers, welches bedrohliche Verletzungen verursachen kann, die sogar eine Amputation nach sich ziehen könnte.

- Eine Materialinjektion in die Haut oder andere Teile des Körpers (Augen, Finger, usw.) muss sofort ärztlich behandelt werden.
- Richten Sie die Pistole nie auf Personen. Nie den Spritzstrahl mit dem Körper (Hände, Finger, usw.) oder mit einem Tuch aufhalten.
- **Folgen Sie dem Druckverminderungs- und Entleerungsverfahren bevor Sie Wartungsarbeiten an der Pistole durchführen.** (Reinigung, Prüfung, Maschinenpflege oder Reinigung der Düse).
- Für die Pistolen, die mit einem Sicherheitssystem ausgestattet wurden: wenn die Pistole nicht in Betrieb ist, blockieren Sie immer den Abzughebel.

## GEFAHREN DURCH FEUER, EXPLOSION, LICHTBÖGEN UND STATISCHE ELEKTRIZITÄT



Eine falsche Erdung, nicht ausreichende Belüftung, Flammen oder Funken können eine Explosion oder einen Brand verursachen und schwere Verletzungen verursachen. Zur Vermeidung dieser Gefahren, insbesondere beim Einsatz von Pumpen, sind unbedingt folgende Sicherheitsvorschriften einzuhalten:

- das Gerät, die zu behandelnden Teile, die Material enthaltenden Kanister und Reinigungsmittel erden,
- für ausreichende Belüftung sorgen,
- den Arbeitsbereich sauber und frei von Lappen, Papier und Lösemitteln halten,
- keine elektrischen Schalter bei Auftreten von Lösemitteldämpfen oder während des Abbaus betätigen,
- Arbeiten bei Lichtbögen sofort einstellen,
- keine flüssigen Chemikalien im Arbeitsbereich lagern,
- Materialien mit möglichst hohem Flammpunkt verwenden, um der Gefahr der Bildung entzündlicher Gase und Dämpfe vorzubeugen (siehe Sicherheitsdatenblätter zu den Materialien),
- Fässer mit Deckeln versehen, um die Ausbreitung von Gas und Dämpfen zu verringern.

## GEFAHREN DURCH GIFTIGE MATERIALIEN



Giftige Materialien oder Dämpfe können bei Kontakt mit Körperteilen, Augen und Haut, aber auch bei Verschlucken oder Einatmen schwere Verletzungen verursachen. Es ist daher unbedingt erforderlich:

- sich über den verwendeten Materialtyp und die damit verbundenen Gefahren zu informieren,
- die zu verwendenden Materialien und Abfallstoffe in dafür geeigneten Bereichen zu lagern,
- das Material bei der Verwendung in einem für diesen Zweck vorgesehenen Behälter aufzubewahren,
- die Materialien gemäß den gesetzlichen Bestimmungen des jeweiligen Landes zu entsorgen,
- die vorgeschriebene Schutzkleidung zu tragen bzw. Schutzvorrichtungen zu verwenden,
- Schutzbrille, Gehörschutz, Handschuhe, Sicherheitsschuhe, Schutzanzüge und Atemschutzmasken zu tragen.

(Siehe das Kapitel „Individuelle Schutzausrüstung“ des SAMES KREMLIN Katalogs).



### **ACHTUNG!**

Keine Lösemittel auf Basis von Halogenkohlenwasserstoffen oder Materialien, die diese Lösemittel enthalten, mit **Aluminium** oder **Zink in Berührung bringen**. Nichtbeachtung dieses Hinweises kann zu Explosionen führen, die schwere oder tödliche Verletzungen verursachen können.



## BETRIEBSMITTELEMPFEHLUNG

**Schutzvorrichtungen an diesem Gerät, wie Motorhaube, Kupplungsschutz, Gehäuse, ggf. Erdungskabel, sowie weitere Vorrichtungen, wurden für eine sichere Benutzung dieses Gerätes entwickelt und angebracht. Der Hersteller lehnt jede Verantwortung für Körperschäden, Fehlfunktionen, Beschädigung der Geräte und jegliche andere Fehler ab, die durch die ganze oder teilweise Entfernung, Modifikation oder unsachgemäße Handhabung der Schutzvorrichtungen oder anderer Geräteteile entstehen.**



### **PUMPE**

Vor der Kopplung von Motor und Pumpe muss der Anwender unbedingt deren Kompatibilität prüfen und sich mit den besonderen Sicherheitshinweisen vertraut machen. Diese sind in der Bedienungsanleitung der Pumpe aufgeführt.

Der Luftmotor ist mit einer Pumpe zu koppeln. An dem Kopplungssystem dürfen unter keinen Umständen Veränderungen vorgenommen werden. Während des Betriebs die Hände von sich bewegenden Teilen fernhalten. Diese Teile sind sauber zu halten. Vor Inbetriebnahme oder Wartung der Motorpumpe bitte die Hinweise zur DRUCKENTLASTUNG aufmerksam lesen. Die einwandfreie Funktion der Druckentlastungs- und Ablassventile ist sicherzustellen.

### **SCHLÄUCHE**

- Schläuche von Verkehrsbereichen, sich bewegenden Teilen und Heißbereichen fernhalten.
- Die Materialschläuche unter keinen Umständen Temperaturen von über 60°C oder unter 0°C aussetzen.
- Die Schläuche dürfen nicht dazu verwendet werden, das Gerät zu ziehen oder zu bewegen.
- Alle Schläuche und Verbindungsanschlüsse vor Inbetriebnahme des Geräts anziehen.
- Schläuche regelmäßig überprüfen und bei Beschädigung ersetzen.
- Den auf dem Schlauch angegebenen Arbeitsdruck nicht überschreiten.



## **VERWENDETE MATERIALIEN**


Durch die Vielzahl der verwendeten Materialien ist es nicht möglich, die jeweiligen Wechselwirkungen bezüglich der eingebauten Materialien dokumentieren. Daher kann SAMES KREMLIN in folgenden Fällen keine Haftung übernehmen :

- nicht ausreichende Kompatibilität der materialberührenden Teile,
- unvermeidbare Risiken für Personal und Umwelt,
- Abnutzungen, Fehlregelungen, Funktionsstörungen des Geräts oder der Anlagen sowie die Qualität des Endprodukts.

Der Benutzer muss über die bei der Verwendung der Materialien möglicherweise auftretenden Gefahren wie giftige Dämpfe, Feuer oder Explosionen informiert sein und entsprechende Sicherheitsmaßnahmen ergreifen. Er sollte sowohl die für die Belegschaft unmittelbar bestehenden als auch die durch wiederholte Einwirkung bedingten Gefahren ermitteln.

SAMES KREMLIN kann nicht für Personenschäden, sowie direkte oder indirekte Materialschäden verantwortlich gemacht werden, die infolge der Verwendung der Chemikalien entstehen.

## **2. HANDHABUNG**

 **Das Gewicht und die Abmessungen des Geräts prüfen**  
(☞ *siehe Abschnitt "Technische Daten" der Bedienungsanleitung*)

Große und schwere Geräte dürfen nur mit den hierzu geeigneten Beförderungsmitteln und durch qualifiziertes Personal auf einer ebenen, freigeräumten Fläche bewegt werden, um ein Umkippen und die Gefahr von Quetschungen auszuschließen.

Der Schwerpunkt befindet sich nicht zwangsläufig im Zentrum der Maschine. Die Baugruppe daher auf max. 10 cm anheben und einen manuellen Stabilitätstest durchführen.

Die Beförderung einer Baugruppe (z.B. Pumpe mit Presse) erfolgt mit einem Gabelhubwagen durch Anheben des Rahmens der Baugruppe von unten.



**Bitte beachten: Jeder Pumpenmotor ist mit einer Ringschraube ausgerüstet. Diese Ringschraube dient nur zum Anheben einer Pumpe und darf unter keinen Umständen für den Transport einer kompletten Anlage verwendet werden.**

## **3. LAGERUNG**

Lagerung vor Installation:

- Lagertemperatur: 0 / +50 °C
- Anlage vor Staub, Wasser, Feuchtigkeit und Stoßeinwirkung schützen.

Lagerung nach Installation:

- Betriebstemperatur: +15 / +35 °C
- Anlage vor Staub, Wasser, Feuchtigkeit und Stoßeinwirkung schützen.

## 4. UMGEBUNG VOR ORT

Das Gerät muss auf einer festen, waagerechten Fläche installiert werden (z.B. Betonplatten).

Das Gerät sollte durch entsprechende Maßnahmen fixiert und stabilisiert werden. Zum Beispiel durch Verankerung mit Dübel oder anderen Befestigungsmittel auf dem Boden oder an der Wand. Die Verankerung muss so stabil sein, dass das Gerät keine Eigenbewegungen ausführen kann.



**Zur Vermeidung von Gefahren durch statische Elektrizität ist eine Erdung des Geräts und aller seiner Bestandteile erforderlich.**

- **Für die Pumpenausrüstung** (Pumpen, Hubwerke, Rahmen...) wird ein Draht von 2,5 mm Querschnitt auf dem Gerät befestigt. Dieser Draht ist für die Erdung des Geräts zu verwenden. Bei Umgebungen, in denen aufgrund besonders ungünstiger Bedingungen (unzureichender mechanischer Schutz des Erdungsdrahts, Vibrationen, mobiles Gerät ...) die erhöhte Wahrscheinlichkeit von Beeinträchtigungen der Erdungsfunktion besteht, muss der Anwender den 2-5-mm-Draht durch eine Vorrichtung ersetzen, die an die Anforderungen dieser Umgebung besser angepasst ist (Draht mit größerem Querschnitt, Massegeflecht, Befestigung durch Ringöse usw.).

Die Kontinuität der Erdung durch einen qualifizierten Elektriker prüfen lassen. Wenn die Kontinuität der Erdung nicht gewährleistet ist, sind die Klemme, der Erdungsdraht und der Erdungspunkt zu prüfen. Das Gerät nicht verwenden, bevor die Kontinuität der Erdung sichergestellt ist.

- **Die Pistole** muss über den Luft- oder Materialschlauch geerdet werden. Wenn für die Zerstäubung eine Becherspritzpistole verwendet wird, muss der Luftschlauch leitfähig sein.
- **Die zu lackierenden Teile** sind ebenfalls durch mit Zangen versehene Erdungskabel oder - falls sie aufgehängt sind - mit Hilfe von Haken zu erden, die ständig sauber gehalten werden müssen.

**Alle Gegenstände, die sich im Arbeitsbereich befinden, müssen ebenfalls geerdet werden.**



- **Entflammbare Materialien** nur dann im Arbeitsbereich lagern, wenn diese unbedingt benötigt werden.
- Die betreffenden Materialien sind in **den Normen entsprechenden geerdeten Behältern** aufzubewahren.
- Nur geerdete **Metalleimer** für die Reinigungslösemittel verwenden.
- **Karton und Papier sind untersagt**, da sie sehr schlechte Leiter bzw. Isolierstoffe sind.

## 5. KENNZEICHNUNG DER GERÄTE



Dieses Gerät hat ein Typenschild mit dem Namen des Herstellers, dem Gerätetyp, den wichtigen Hinweisen für die Benutzung des Gerätes (Druck, Spannung...) und dem nebenstehenden Piktogramm.

Ihr Gerät wurde aus hochwertigen Materialien und Bauteilen hergestellt, die aufbereitet und wieder verwendet werden können.

Wenn Sie dieses Symbol mit der durchgekreuzten Mülltonne auf Rädern vorfinden, wurde das Produkt nach der EU-Richtlinie 2012/19/UE gefertigt.

Bitte informieren Sie sich über die jeweiligen örtlichen Sammelsysteme für elektronische Geräte. Bitte befolgen Sie die örtlichen Bestimmungen und **entsorgen Sie Ihre Altgeräte nicht über den normalen Hausmüll**. Die Vorschriftsmäßige Entsorgung Ihres Altgerätes schützt die Umwelt und die Gesundheit der Menschen.



# **SPEZIFISCHE SICHERHEITSBESTIMMUNGEN**

## **Airmix® und Airless® Pistolen**

### **ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL BETRIEBSANLEITUNG**

***WICHTIGER HINWEIS: Vor Lagerung, Installation oder Inbetriebnahme der Pumpe, lesen Sie bitte sorgfältig alle Betriebsanleitungen die zu diesem Gerät gehören. Dieses Gerät darf nur von geschultem Personal betrieben und gewartet werden.***

ALLE IN DIESEM DOKUMENT ENTHALTENEN SCHRIFTLICHEN ANGABEN UND ABBILDUNGEN STELLEN DIE NEUESTEN PRODUKTINFORMATIONEN DAR. WIR BEHALTEN UNS DAS RECHT VOR, JEDERZEIT OHNE VORANKÜNDIGUNG ÄNDERUNGEN VORZUNEHMEN.

**SAMES KREMLIN SAS**  
13, chemin de Malacher  
38 240 - MEYLAN - France  
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60

**[www.sames-kremlin.com](http://www.sames-kremlin.com)**

## ■ SPEZIFISCHE SICHERHEITSBESTIMMUNGEN



Die Airmix® Pistole kann mit einem leitenden Luft- **oder** Materialschlauch ausgerüstet werden, um die Pistole zu erden.  
Die Airless Pistole muss zur Erdung mit einem leitenden Materialschlauch ausgerüstet werden.



**Nie den maximalen Arbeitsdruck überschreiten.**  
(Für die Airless Pistolen ASB: maximaler Arbeitsdruck = 240 bar).  
(Für die Airless Pistolen SFLOW™: maximaler Arbeitsdruck = 450 bar).  
(Für die Airmix Pistolen AVX: maximaler Arbeitsdruck = 200 bar).



**Vor jedem Service an der Pistole, muss die Materialseite druckentlastet werden.**



**Niemals mit dem Finger auf die Düse fassen.**  
**Niemals die Pistole auf eine Person oder ein Tier richten.**

**Wenn die Pistole nicht benutzt wird, muss der Abzug immer mit dem Sicherheitssystem blockiert werden.**



**Die Pistolen dürfen nur in gut be- und entlüfteten Räumen eingesetzt werden, damit die Bediener gesundheitlich nicht gefährdet werden und um die Feuer- und Explosionsrisiken zu verhindern.**



**Der Bediener muss individuellen Schutz, wie Handschuhe, Maske, Schutzbrille, Schutzanzug, usw. tragen.**

## ■ ALLGEMEINE SICHERHEITSBESTIMMUNGEN



**ACHTUNG: Dieses Geräte kann gefährlich sein, wenn es nicht gemäß den Regeln, die in den Betriebsanleitungen enthalten sind, benutzt wird. Lesen Sie aufmerksam die folgenden Sicherheitsbestimmungen vor der Inbetriebnahme Ihres Gerätes.**

**Die Mitarbeiter, die dieses Gerät benutzen, müssen für die Bedienung dieses Gerätes ausgebildet worden sein.**

Der Verantwortliche der Werkstatt muss sich vergewissern, dass die Belegschaft alle Anweisungen und Sicherheitsregeln dieses Gerätes und der anderen Elemente und des Zubehörs der Anlage, völlig verstanden hat.

Vor der Inbetriebnahme des Gerätes lesen Sie alle Betriebs- und Wartungsanleitungen und Aufschriften.

Halten Sie stets die Vorschriften, bezüglich Sicherheit, Feuergefahr und Elektrizität des jeweiligen Bestimmungslandes bereit.



 **Siehe das Dokument**  
**"Sicherheits- und Installationsbestimmungen"**  
**(Dok. 578.001.130-DE)**



## AIRMIX® HANDPISTOLE

**XCITE™**

*Zerlegen / Zusammenbau*

### ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL BETRIEBSANLEITUNG

**WICHTIGER HINWEIS:** *Vor Lagerung, Installation oder Inbetriebnahme des Geräts, lesen Sie bitte sorgfältig alle Betriebsanleitungen die zu diesem Gerät gehören. Dieses Gerät darf nur von geschultem Personal betrieben und gewartet werden.*

ALLE IN DIESEM DOKUMENT ENTHALTENEN SCHRIFTLICHEN ANGABEN UND ABBILDUNGEN STELLEN DIE NEUESTEN PRODUKTINFORMATIONEN DAR. WIR BEHALTEN UNS DAS RECHT VOR, JEDERZEIT OHNE VORANKÜNDIGUNG ÄNDERUNGEN VORZUNEHMEN.

**SAMES KREMLIN SAS**  
13, chemin de Malacher  
38 240 - MEYLAN - France  
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60  
  
[www.sames-kremlin.com](http://www.sames-kremlin.com)



---

---

**ACHTUNG:**

Vor jedem Eingriff an der Pistole (Wartung, Reparatur) muss die Druckluftversorgung abgesperrt werden und durch Öffnen der Pistole die Gesamtanlage drucklos gemacht werden.

---

---

**Diese Pistole hat die ATEX Zulassung, deswegen darf sie nie verändert werden. Bei Nichtbeachtung dieser Anordnung, können wir keine Verantwortung für eine einwandfreie, regelkonforme Funktion der Pistole übernehmen.**

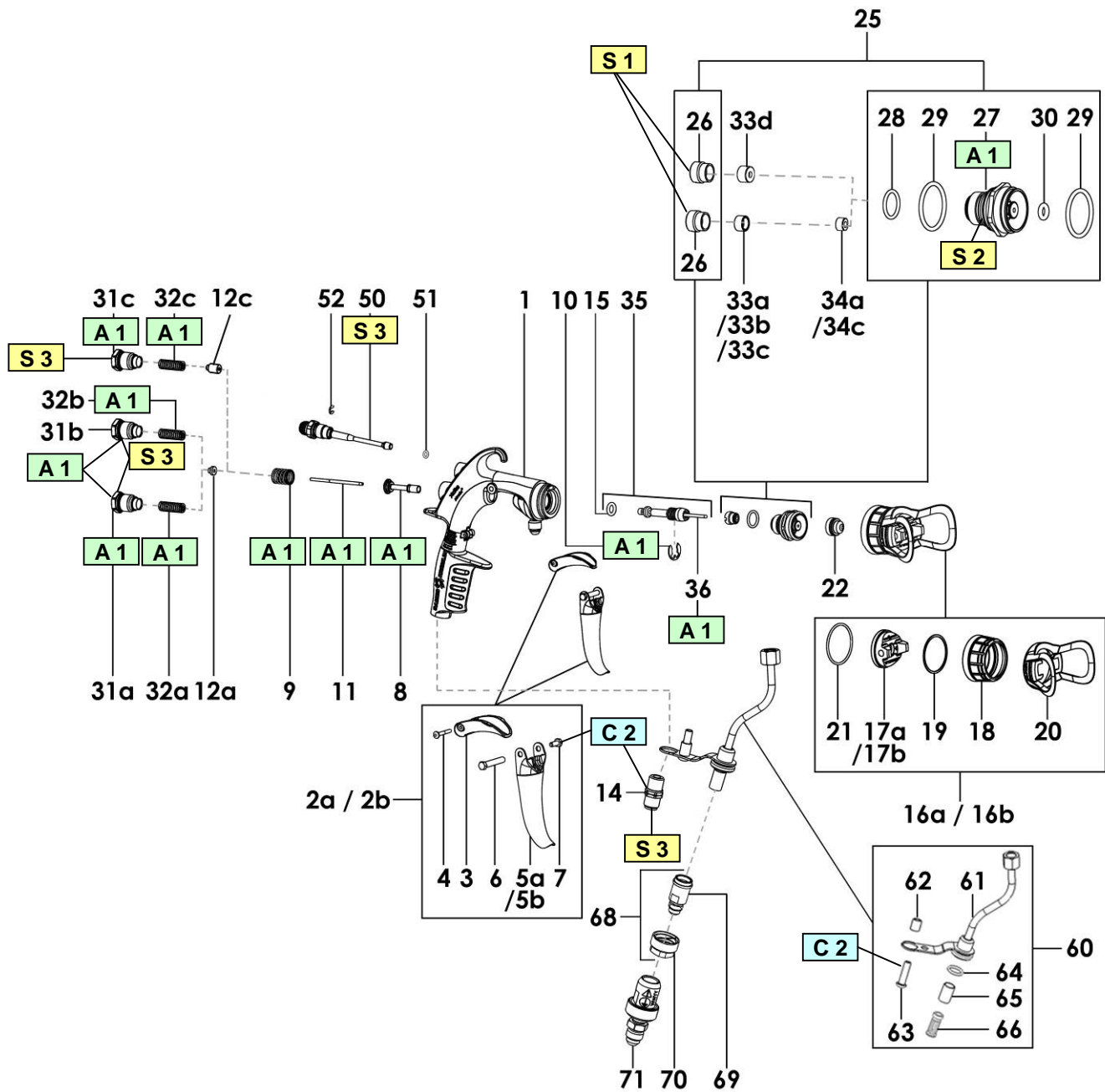
Vor der Demontage eines Elementes, sollte man einige Vorsichtsmaßnahmen ergreifen:

- Hauptversorgung der Pumpe unterbrechen,
  - Den Abzugshebel der Pistole mit dem Sicherheitssystem blockieren,
  - Den Druck im Kreislauf vermindern, indem der Entleerungshahn der Pumpe geöffnet wird,
  - Vorsichtig das Drehgelenk von der Pistole abschrauben.
- ☞ **WICHTIG: Niemals an der Pistole arbeiten, wenn der Materialschlauch noch montiert ist.**

Wenn nicht mit der Pistole gearbeitet wird, immer den Sicherungshebel (2) (Abzugsschutz) nach vorne klappen, um den Abzugshebel zu blockieren.

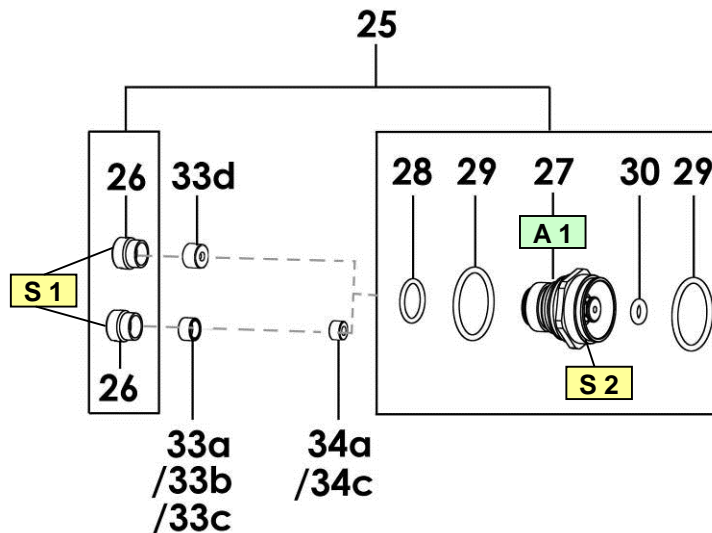
**Vor dem Zusammenbau muss man einige Regeln beachten:**

- Reinigen Sie alle Teile mit Reinigungsmittel und einem Pinsel oder einem Putztuch.
- Falls notwendig, neue Dichtungen montieren. Diese vor der Montage mit PTFE-Fett einschmieren.
- Falls nötig neue Ersatzteile einbauen.



Pos.	Montage-Hinweis	Bezeichnung	Artikel-Nr.
A 1	PTFE-Fett	PTFE Fett (10 ml)	560.440.101
C 2	Niedrigfester anaerober Kleber	Loctite 222 (50 ml)	554.180.010
S 1	Anziehdrehmoment: 2 Nm		
S 2	Anziehdrehmoment: 24 Nm		
S 3	Anziehdrehmoment: 10 Nm		

▪ **AUSTAUSCH DER DÜSENNADELSITZ EINHEIT (POS. 25)**



Die Düsenaufnahme (16a oder 16b) abschrauben und dann mit dem Pistolenschlüssel, den kompletten Düsennadelsitz (25) herausschrauben.

Mit einem Schraubendreher die Schraube (26) herausdrehen.

Alle Teile und Dichtringe (28, 29 und 30) überprüfen. Wenn nötig Dichtringe tauschen.

Den Montagekonus (42) einfetten.

Den Dichtring (30) auf den Montagekonus (42) setzen und mit dem Montagedorn (43) den Ring auf den Düsennadelsitz (25) schieben.

Den Düsennadeleinsatz (33a oder 33b oder 33c oder 33d und 34a oder 34c) montieren.

Die Schraube (26) einschrauben und mit 2 Nm festziehen.

Das Gewinde des Düsennadelhalters (25) mit Vaseline einschmieren.

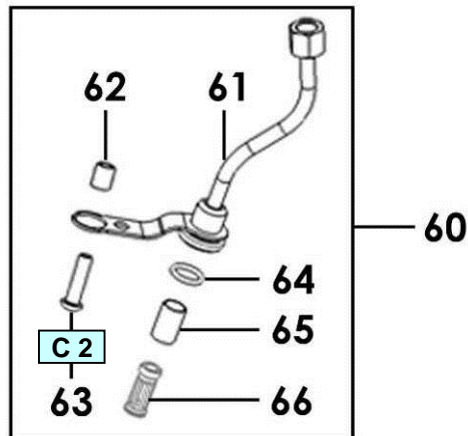
Die komplette Düsennadel-Einheit (25) einschrauben und mit 24 Nm festziehen.

Die Düsenaufnahme (16a oder 16b) aufschrauben.





▪ **AUSTAUSCH DES FARBROHRES (POS. 60)**

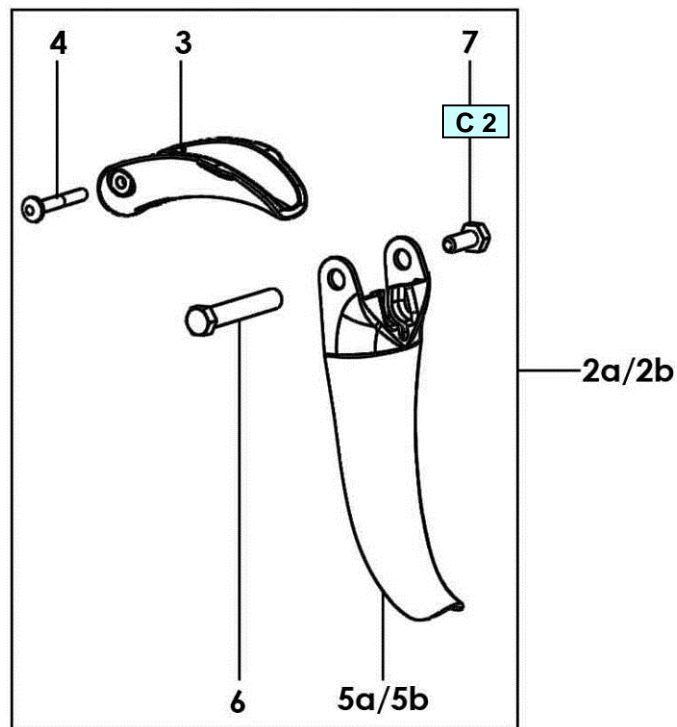


- Die Mutter (70) mit dem mitgelieferten Pistolenschlüssel abschrauben.
- Die Stützschaube (66) mit dem Sieb (65) abschrauben.
- Den Dichtring (64) herausnehmen.
- Den Nippel (14) abschrauben.
- Die Schraube (63) mit einem 4er Inbusschlüssel herausdrehen.
- Das Farbrohr (61) abschrauben.
- Den Zustand der Teile überprüfen und gegebenenfalls ersetzen.
- Das Farbrohr (61) wieder anschrauben.
- Die Schraube (63) mit etwas Kleber versehen und in den Pistolenkörper (1) einschrauben.
- Das Gewinde des Luftpipels (14) mit Kleber bestreichen.
- Den Nippel (14) in den Pistolenkörper (1) einschrauben - Anzugsdrehmoment: 10 Nm.
- Das Sieb (65) auf die Stützschaube (66) aufchieben.
- Den Dichtring (64) und die Stützschaube mit Sieb, in den Pistolenkörper (66) einsetzen (61).
- Die Mutter (70) mit dem Pistolenschlüssel festschrauben.

▪ **AUSTAUSCH DES SPRITZSTRAHL-REGULIERVENTILS (POS. 50)**

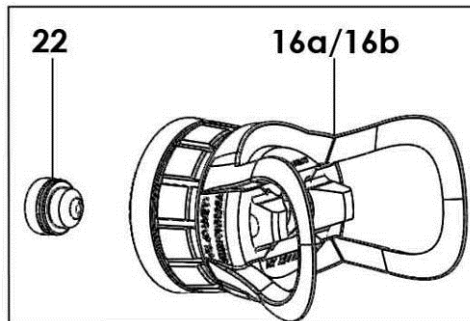
- Das Spritzstrahl-Regulierventil (50) mit dem mitgelieferten Pistolenschlüssel abschrauben.
- Das neue Spritzstrahl-Regulierventil (50) mit dem Pistolenschlüssel festschrauben - Anzugsdrehmoment: 10 Nm.

- **DEN SICHERUNGSHEBEL (POS. 3) AUSTAUSCHEN**



Den Splint (4) mit einem Dorn Herausschlagen und den Sicherungshebel (3) abnehmen.  
Den Zusammenbau in umgekehrter Reihenfolge vornehmen.

- **WECHSEL DER DÜSE (POS. 22)**

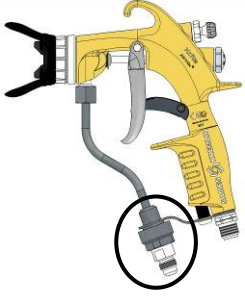
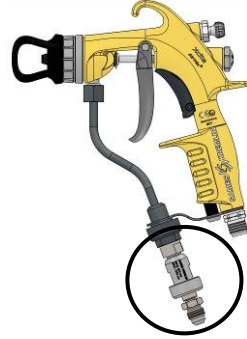
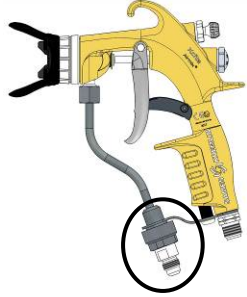




Die Düsenaufnahme (16) abschrauben.  
Die Düse (22) aus der Düsenaufnahme (16a oder 16b) herausnehmen.  
Alle Teile reinigen und/oder erneuern.  
Die Düse einsetzen und die Düsenaufnahme (16a oder 16b) aufschrauben.

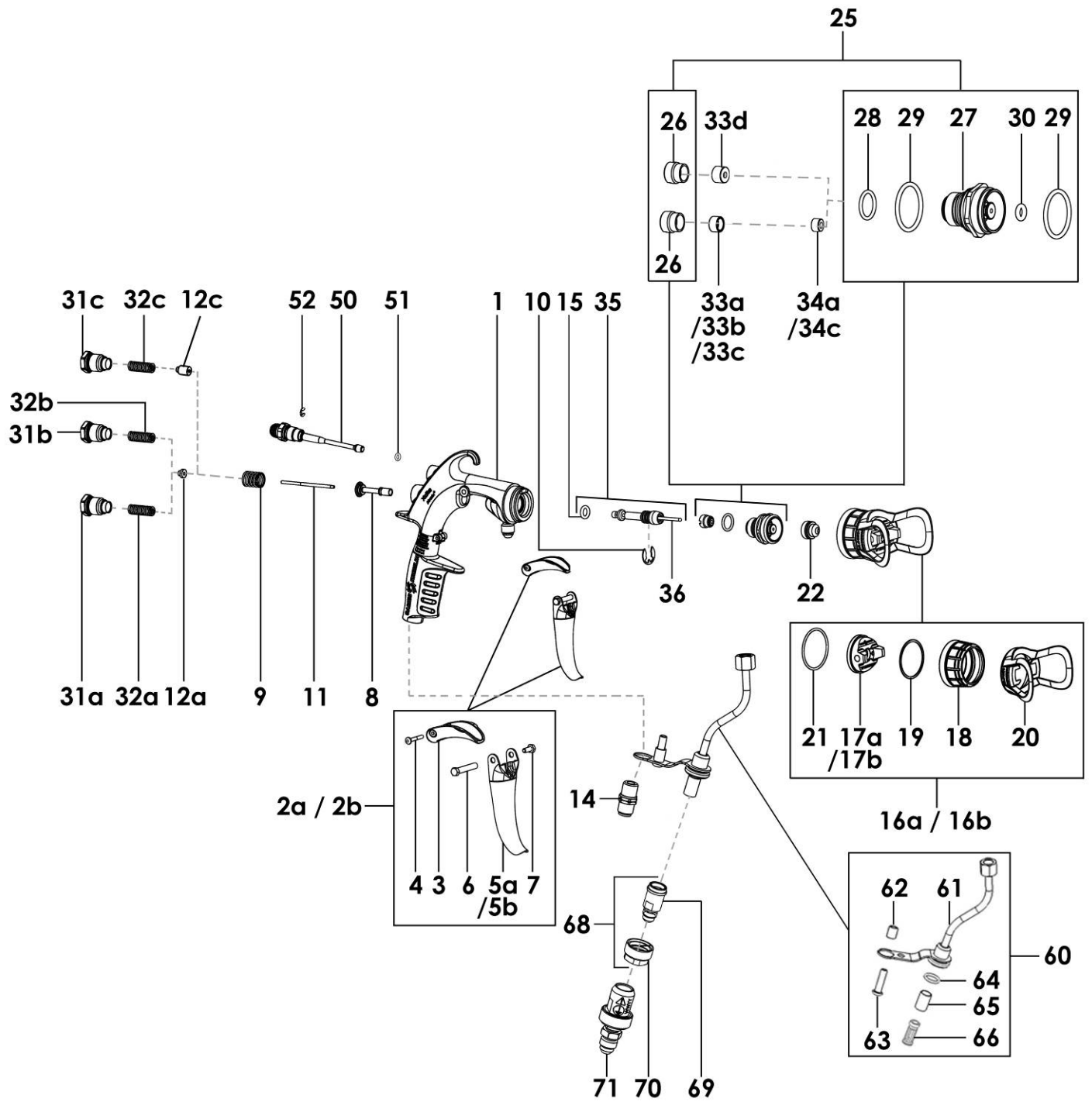
<p><b>Doc. 573.512.050</b> Date/Datum/Fecha : 13/11/20 Annule/Cancel/ Ersetzt/Anula : 12/12/18</p>	<p><b>Modif. / Änderung :</b> +#150 040 329 (x1) -&gt;+#150 040 329 (x2)</p>	<p><b>Pièces de rechange</b> <b>Spare parts list</b> <b>Ersatzteilliste</b> <b>Piezas de repuesto</b></p>
--	--	---

<b>PISTOLET AIRMIX® XCITE™</b>	<b>XCITE™ AIRMIX SPRAY GUN</b>
<b>AIRMIX® PISTOLE XCITE™</b>	<b>PISTOLA AIRMIX® XCITE™</b>

**TABLEAU DES CONFIGURATIONS - CONFIGURATION CHART - KONFIGURATION  
- CUADRO DE LAS CONFIGURACIONES**

<p><b><u>120 bar / 1740 psi</u></b> <b># 135.720.120</b></p>  <p><b><u>Sans raccord tournant</u></b> <b><u>Without swivel fitting</u></b> <b><u>Ohne Drehgelenk</u></b> <b><u>Sin racor giratorio</u></b></p>	<p><b><u>120 bar / 1740 psi</u></b> <b># 135.720.100</b></p>  <p><b><u>Avec raccord tournant</u></b> <b><u>With swivel fitting</u></b> <b><u>Mit Drehgelenk</u></b> <b><u>Con racor giratorio</u></b></p>	<p><b><u>200 bar / 2900 psi</u></b> <b># 135.720.220</b></p>  <p><b><u>Sans raccord tournant</u></b> <b><u>Without swivel fitting</u></b> <b><u>Ohne Drehgelenk</u></b> <b><u>Sin racor giratorio</u></b></p>	<p><b><u>200 bar / 2900 psi</u></b> <b># 135.720.200</b></p>  <p><b><u>Avec raccord tournant</u></b> <b><u>With swivel fitting</u></b> <b><u>Mit Drehgelenk</u></b> <b><u>Con racor giratorio</u></b></p>
---	---	--	---

<p><b><u>400 bar / 5800 psi</u></b> <b># 135.720.400</b></p>  <p><b><u>Avec raccord tournant</u></b> <b><u>With swivel fitting</u></b> <b><u>Mit Drehgelenk</u></b> <b><u>Con racor giratorio</u></b></p>	
--	--

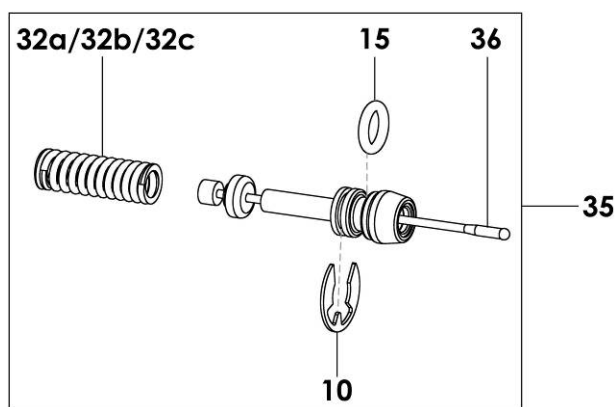


**Pièces communes - Common parts - Gleiche Teile - Partes comunes**

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
*1	NC / NS	Corps de pistolet équipé	Body assembly	Kompletter Pistolenkörper	Cuerpo pistola equipado	1
*2b	129 725 909	Gâchette + levier de sécurité	Trigger + safety lever	Abzugshebel + Sicherungshebel	Gatillo + leva de seguridad	1
3	NC / NS	▪ Levier de sécurité	▪ Safety lever	▪ Sicherungshebel	▪ Leva de seguridad	1
4	NC / NS	▪ Goupille	▪ Pin	▪ Splint	▪ Pasador	1
5b	129 740 006	▪ Gâchette	▪ Trigger	▪ Abzugshebel	▪ Gatillo	1
6	NC / NS	▪ Axe de gâchette	▪ Spindle, trigger	▪ Abzugsachse	▪ Eje de gatillo	1
7	NC / NS	▪ Vis	▪ Screw	▪ Schraube	▪ Tornillo	1
*8	129 720 030	Soupape d'air complète	Air valve assembly	Luftventil kpl.	Válvula de aire completa	1
9	050 311 321	▪ Ressort de soupape	▪ Spring, valve	▪ Ventildfeder	▪ Muelle de válvula	1
10	102 202 113	Circlip Ø 8 (x 10)	Ring Ø 8 (x 10)	Sicherungsring Ø 8 (x 10)	Anillo truarc Ø 8 (x 10)	1
11	NC / NS	Tige de pointeau	Needle rod	Nadelstange	Eje de aguja	1
13	NC / NS	Bouchon	Plug	Stopfen	Tapón	1
14	050 102 624	Raccord d'air M 1/4 NPS	Air fitting, model M 1/4 NPS	Luftanschluss AG1/4NPS	Racor de aire, tipo M 1/4 NPS	1
15	109 420 298	Joint (x 10)	Seal (x 10)	Dichtung (x 10)	Junta (x 10)	1
*16 a	132 720 020	Tête complète VX24	VX24 head assembly	Zerstäuberkopf kpl. VX24	Cabezal completo VX24	1
17b	NC / NS	▪ Tête	▪ Head	▪ Luftkappe	▪ Cabezal	1
18	NC / NS	▪ Bague	▪ Ring	▪ O-ring	▪ Anillo	1
19	129 720 075	▪ Joint de tête (x 2)	▪ Seal, aircap (x 2)	▪ O-Ring, Luftkappe (x 2)	▪ Junta del cabezal (x 2)	1
20	132 720 003	▪ Protection tête (x 3)	▪ Head protection (x 3)	▪ Berührungsschutz (x 3)	▪ Protección cabezal (x 3)	1
21	150 040 330	▪ Joint de bague (x 10)	▪ Seal, ring (x 10)	▪ O-Ring (x 10)	▪ Junta del anillo (x 10)	1
*25	129 729 907	Porte-siège équipé (sans siège)	Seat-holder assembly (without seat)	Düsennadelsitz, kpl (ohne Einsatz)	Porta-asiento equipado (sin asiento)	1
26	029 600 106	▪ Vis	▪ Screw	▪ Schraube	▪ Tornillo	1
27	NC / NS	▪ Porte siège	▪ Seat-holder	▪ Düsennadelsitz	▪ Porta-asiento	1
28	129 729 913	▪ Joint torique (x 10)	▪ O-Ring (x 10)	▪ O-Ring (x 10)	▪ Junta tórica (x 10)	1
29	150 040 329	▪ Joint torique (x 10)	▪ O-Ring (x 10)	▪ O-Ring (x 10)	▪ Junta tórica (x 10)	2
30	129 729 912	▪ Joint (x 5)	▪ Seal (x 5)	▪ Dichtung (x 5)	▪ Junta (x 5)	1
*50	129 720 020	Pointeau d'air assemblé	Fan adjustment valve	Spritzstrahl-Reguliertventil kpl.	Aguja de aire montada	1
51	150 040 328	▪ Joint torique (x 10)	▪ O-Ring (x 10)	▪ O-Ring (x 10)	▪ Junta tórica (x 10)	1
52	102 202 101	▪ Circlip Ø 5 (x 10)	▪ Ring Ø 5 (x 10)	▪ Sicherungsring Ø 5 (x 10)	▪ Anillo truarc Ø 5 (x 10)	1

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
60	129 720 085	Tube produit assemblé	Protective tube assembly	Farbrohr kpl.	Tubo producto equipado	1
61	NC / NS	▪ Tube produit	▪ Protective tube	▪ Farbrohr	▪ Tubo producto	1
62	029 670 072	▪ Entretoise	▪ Spacer	▪ Buchse	▪ Tirante	1
63	934 081 332	▪ Vis	▪ Screw	▪ Schraube	▪ Tornillo	1
64	129 529 918	▪ Joint (x 10)	▪ Seal (x 10)	▪ Dichtung (x 10)	▪ Junta (x 10)	1
*65	129 609 908	▪ Tamis n° 6 (x 5)	▪ Screen n° 6 (x 5)	▪ Sieb, Größe 6 (x 5)	▪ Tamiz de 6 (x 5)	1
66	029 720 083	▪ Support tamis	▪ Support, screen	▪ Stützschraube für Sieb	▪ Soporte tamiz	1
68	129 520 370	Ensemble cuve et écrou	Cup and nut assembly	Filterkörper und Mutter kpl.	Conjunto cubeta y tuerca	1
69	029 520 372	▪ Corps de filtre	▪ Body filter	▪ Filterkörper	▪ Cuerpo de filtro	1
70	029 520 306	▪ Ecrou	▪ Nut	▪ Mutter	▪ Tuerca	1

**Pièces spécifiques - Specific parts - Spezifische Teile - Partes específicas**



**Mod. Xcite - 120b / 1740 psi**

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
12a	NC / NS	Entraîneur de pointeau	Needle carrier	Federführung	Arrastre de aguja	1
31a	NC / NS	Fourreau (120 bar)	Sleeve, needle stop (120 bar / 1740 psi)	Nadelführung (120 bar)	Manguito (120 bar)	1
32a	129 729 914	Ressort de pointeau (120 bar) (x 5)	Spring, fluid needle (120 bar / 1740 psi) (x 5)	Farbnadelfeder (120 bar) (x 5)	Muelle de aguja (120 bar) (x 5)	1
*33a	129 729 905	Siège en inox avec joint (x 2)	Seat with seal, stainless steel (x 2)	Edelstahl Einsatz mit Dichtung (2 St.)	Asiento en inox con junta (x 2)	1
*34a	129 629 922	▪ Joint de siège (x 10)	▪ Seal, seat (x 10)	▪ Dichtung (x 10)	▪ Junta asiento (x 10)	1
*35	129 720 150	Ligne pointeau	Needle assembly	Farbnadel mit Packung	Conjunto aguja	1
36	NC / NS	▪ Pointeau	▪ Needle	▪ Farbnadel	▪ Aguja	1
10	102 202 113	▪ Circlip Ø 8 (x 10)	▪ Ring Ø 8 (x 10)	▪ Sicherungsring Ø 8 (x 10)	▪ Anillo truarc Ø 8 (x 10)	1
15	109 420 298	▪ Joint	▪ Seal	▪ Dichtung	▪ Junta	1
32a	129 729 914	▪ Ressort de pointeau (120 bar) (x 5)	▪ Spring, fluid needle (120 bar / 1740 psi) (x 5)	▪ Farbnadelfeder (120 bar) (x 5)	▪ Muelle de aguja (120 bar) (x 5)	1

**Mod. Xcite - 200b / 2900 psi**

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
12a	NC / NS	Entraîneur de pointeau	Needle carrier	Federführung	Arrastre de aguja	1
31b	NC / NS	Fourreau (200 bar)	Sleeve, needle stop (200 bar / 2900 psi)	Nadelführung (200 bar)	Manguito (200 bar)	1
32b	129 729 915	Ressort de pointeau (200 bar) (x 5)	Spring, fluid needle (200 bar / 2900 psi) (x 5)	Farbnadelfeder (200 bar) (x 5)	Muelle de aguja (200 bar) (x 5)	1
<b>*33b</b>	<b>129 679 906</b>	<b>Siège en carbure avec joint (x 2)</b>	<b>Seat with seal, carbide (x 2)</b>	<b>Hartmetall-Einsatz mit Dichtung (2 St.)</b>	<b>Asiento carburo con junta (x 2)</b>	<b>1</b>
*34a	129 629 922	▪ Joint de siège (x 10)	▪ Seal, seat (x 10)	▪ Dichtung (x 10)	▪ Junta asiento (x 10)	1
<b>*35</b>	<b>129 720 250</b>	<b>Ligne pointeau</b>	<b>Needle assembly</b>	<b>Farbnadel mit Packung</b>	<b>Conjunto aguja</b>	<b>1</b>
36	NC / NS	▪ Pointeau	▪ Needle	▪ Farbnadel	▪ Aguja	1
10	102 202 113	▪ Circlip Ø 8 (x 10)	▪ Ring Ø 8 (x 10)	▪ Sicherungsring Ø 8 (x 10)	▪ Anillo truarc Ø 8 (x 10)	1
15	109 420 298	▪ Joint	▪ Seal	▪ Dichtung	▪ Junta	1
32b	129 729 915	▪ Ressort de pointeau (200 bar) (x 5)	▪ Spring, fluid needle (200 bar / 2900 psi) (x 5)	▪ Farbnadelfeder (200 bar) (x 5)	▪ Muelle de aguja (200 bar) (x 5)	1

**Mod. Xcite - 400b / 5800 psi**

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
12c	NC / NS	Entraîneur de pointeau	Needle carrier	Federführung	Arrastre de aguja	1
31c	NC / NS	Fourreau (400 bar)	Sleeve, needle stop (400 bar / 5800 psi)	Nadelführung (400 bar)	Manguito (400 bar)	1
32c	129 729 916	Ressort de pointeau (400 bar) (x 5)	Spring, fluid needle (400 bar / 5800 psi) (x 5)	Farbnadelfeder (400 bar) (x 5)	Muelle de aguja (400 bar) (x 5)	1
<b>*33c</b>	<b>129 729 917</b>	<b>Siège en carbure avec joint (x 2)</b>	<b>Seat with seal, carbide (x 2)</b>	<b>Hartmetall-Einsatz mit Dichtung (2 St.)</b>	<b>Asiento carburo con junta (x 2)</b>	<b>1</b>
*34c	NC / NS	▪ Joint Peek (x 2)	▪ Peek seal (x 2)	▪ Peek Dichtung (x 2)	▪ Junta Peek (x 2)	1
<b>*35</b>	<b>129 720 450</b>	<b>Ligne pointeau</b>	<b>Needle assembly</b>	<b>Farbnadel mit Packung</b>	<b>Conjunto aguja</b>	<b>1</b>
36	NC / NS	▪ Pointeau	▪ Needle	▪ Farbnadel	▪ Aguja	1
10	102 202 113	▪ Circlip Ø 8 (x 10)	▪ Ring Ø 8 (x 10)	▪ Sicherungsring Ø 8 (x 10)	▪ Anillo truarc Ø 8 (x 10)	1
15	109 420 298	▪ Joint	▪ Seal	▪ Dichtung	▪ Junta	1
32c	129 729 916	▪ Ressort de pointeau (400 bar) (x 5)	▪ Spring, fluid needle (400 bar / 5800 psi) (x 5)	▪ Farbnadelfeder (400 bar) (x 5)	▪ Muelle de aguja (400 bar) (x 5)	1

**Mod. Avec raccord tournant / With swivel fitting / Mit Drehgelenk / Con racor giratorio**

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
71	129 670 425	Raccord tournant	Swivel fitting	Drehgelenk	Racor giratorio	1



**Mod. Jusqu'à / Until / Bis / Hasta 12/2017**

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
*2a	129 729 909	Gâchette + levier de sécurité	Trigger + safety lever	Abzugshebel + Sicherungshebel	Gatillo + leva de seguridad	1
3	NC / NS	▪ Levier de sécurité	▪ Safety lever	▪ Sicherungshebel	▪ Leva de seguridad	1
4	NC / NS	▪ Goupille	▪ Pin	▪ Splint	▪ Pasador	1
5a	129 740 007	▪ Gâchette	▪ Trigger	▪ Abzugshebel	▪ Gatillo	1
6	NC / NS	▪ Axe de gâchette	▪ Spindle, trigger	▪ Abzugsachse	▪ Eje de gatillo	1
7	NC / NS	▪ Vis	▪ Screw	▪ Schraube	▪ Tornillo	1

**POCHETTES - KITS - SÄTZE - BOLSAS**

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
*	129 729 919	Pochette levier de sécurité (ind. 3 et 4) (x5)	Safety lever kit (ind. 3 and 4) (x5)	Sicherungshebel Dichtungssatz (Pos. 3 und 4) (x5)	Bolsa leva de seguridad (ind. 3 y 4) (x5)	1
*	129 729 908	Pochette de joints air (ind. 19, 21, 29 (x2), 51, 52 + tube de graisse)	Air seal kit (ind. 19, 21, 29 (x2), 51, 52 + grease tube)	Luft Dichtungssatz (Pos. 19, 21, 29 (x2), 51, 52 + Tube Fett)	Bolsa de juntas aire (ind. 19, 21, 29 (x2), 51, 52+ tubo de grasa)	1

**Mod. Xcite 120 bar / 1740 psi**

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
*	129 729 901	Pochette de joints produit (ind. 10, 15, 23a, 23b, 28, 30, 34a, 42, 43, 64 + tube de graisse)	Fluid seal kit (ind. 10, 15, 23a, 23b, 28, 30, 34a, 42, 43, 64 + grease tube)	Material Dichtungssatz (Pos. 10, 15, 23a, 23b, 28, 30, 34a, 42, 43, 64 + Tube Fett)	Bolsa de juntas producto (ind. 10, 15, 23a, 23b, 28, 30, 34a, 42, 43, 64 + tubo de grasa)	1
*	129 729 920	Pochette de maintenance (ind. 3, 4, 6, 7, 8, 9, 10, 32a, 36, 50, 51, 65 + pochettes de joints)	Servicing kit (ind. 3, 4, 6, 7, 8, 9, 10, 32a, 36, 50, 51, 65 + seal kits)	Reparatursatz (Pos. 3, 4, 6, 7, 8, 9, 10, 32a, 36, 50, 51, 65 + Dichtungssatz)	Bolsa de reparación (ind. 3, 4, 6, 7, 8, 9, 10, 32a, 36, 50, 51, 65 + bolsas de juntas)	1
*	129 729 910	Pochette de maintenance ligne arrière (ind. 11, 12a, 31a, 32a)	Servicing kit - rear line - (ind. 11, 12a, 31a, 32a)	Reparatursatz - Rückseite (Pos. 11, 12a, 31a, 32a)	Bolsa de reparación - línea trasera (ind. 11, 12a, 31a, 32a)	1

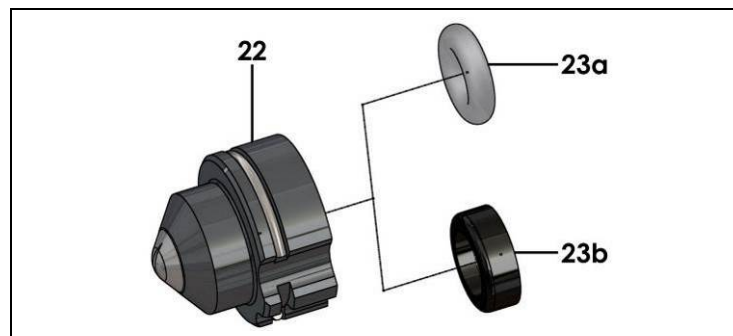
**Mod. Xcite 200 bar / 2900 psi**

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
*	129 729 901	Pochette de joints produit (ind. 10, 15, 23a, 23b, 28, 30, 34a, 42, 43, 64 + tube de graisse)	Fluid seal kit (ind. 10, 15, 23a, 23b, 28, 30, 34a, 42, 43, 64 + grease tube)	Material Dichtungssatz (Pos. 10, 15, 23a, 23b, 28, 30, 34a, 42, 43, 64 + Tube Fett)	Bolsa de juntas producto (ind. 10, 15, 23a, 23b, 28, 30, 34a, 42, 43, 64 + tubo de grasa)	1
*	129 729 921	Pochette de maintenance (ind. 3, 4, 6, 7, 8, 9, 10, 32b, 36, 50, 51, 65 + pochettes de joints)	Servicing kit (ind. 3, 4, 6, 7, 8, 9, 10, 32b, 36, 50, 51, 65 + seal kits)	Reparatursatz (Pos. 3, 4, 6, 7, 8, 9, 10, 32b, 36, 50, 51, 65 + Dichtungssatz)	Bolsa de reparación (ind. 3, 4, 6, 7, 8, 9, 10, 32b, 36, 50, 51, 65 + bolsa de juntas)	1
*	129 729 911	Pochette de maintenance ligne arrière (ind. 11, 12a, 31b, 32b)	Servicing kit - rear line - (ind. 11, 12a, 31b, 32b)	Reparatursatz - Rückseite (Pos. 11, 12a, 31b, 32b)	Bolsa de reparación - línea trasera (ind. 11, 12a, 31b, 32b)	1

**Mod. Xcite 400 bar / 5800 psi**

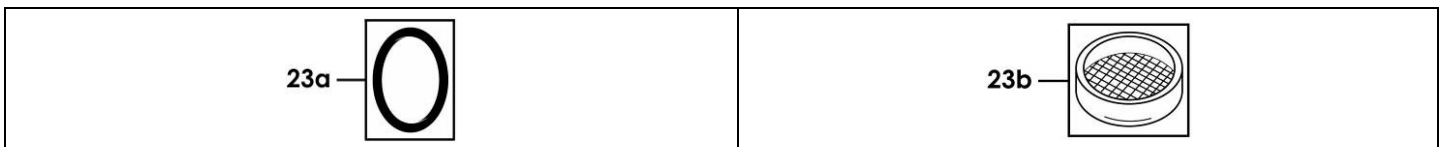
Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
*	129 729 941	Pochette de joints produit (ind. 10, 15, 23a, 23b, 28, 30, 34c, 42, 43, 64 + tube de graisse)	Fluid seal kit (ind. 10, 15, 23a, 23b, 28, 30, 34c, 42, 43, 64 + grease tube)	Material Dichtungssatz (Pos. 10, 15, 23a, 23b, 28, 30, 34c, 42, 43, 64 + Tube Fett)	Bolsa de juntas producto (ind. 10, 15, 23a, 23b, 28, 30, 34c, 42, 43, 64 + tubo de grasa)	1
*	129 729 918	Pochette de maintenance ligne arrière (ind. 11, 12c, 31c, 32c)	Servicing kit - rear line - (ind. 11, 12c, 31c, 32c)	Reparatursatz - Rückseite (Pos. 11, 12c, 31c, 32c)	Bolsa de reparación - línea trasera (ind. 11, 12c, 31c, 32c)	1
	129 729 943	Pochette de maintenance (ind. 3, 4, 6, 7, 8, 9, 10, 32c, 36, 50, 51, 65 + pochettes de joints)	Servicing kit (ind. 3, 4, 6, 7, 8, 9, 10, 32c, 36, 50, 51, 65 + seal kits)	Reparatursatz (Pos. 3, 4, 6, 7, 8, 9, 10, 32c, 36, 50, 51, 65 + Dichtungssatz)	Bolsa de reparación (ind. 3, 4, 6, 7, 8, 9, 10, 32c, 36, 50, 51, 65 + bolsa de juntas)	1

**BUSES - TIPS - DÜSEN - BOQUILLAS**



Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
22	134 5xx xxx	Buse	Tip	Düse	Boquilla	1

**Joint et micro-tamis - Microfilter and seal - Dichtungen und Mikrosieb - Junta y microtamiz**




Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
23 a	129 529 903	Joint PTFE (x 10) - Seulement pour buse de 09 et calibre supérieur	PTFE seal (x 10) - Only for tips size 09 and above	PTFE-Düsendichtungen (x 10) - Nur für Düsentyp 09 und größer	Junta PTFE (x 10) - Sólo para boquilla de 09 y calibre superior	1
*23 b	129 609 901	Micro-tamis 100 µ (x 10) - Seulement pour buses 03, 04 et 06	Microfilter 100 µ (x 10) - Only for tips size 03, 04 and 06	Micro-Sieb 100 µ (x 10) - Nur für Düsentyp 03, 04 und 06	Micro-tamiz 100 µ (x 10) - Sólo para boquillas 03, 04 y 06	1

**TABLEAU DES BUSES - TIP CHART - DÜSENTABELLE - CUADRO DE BOQUILLAS**

**(Buses avec porte-insert inox / Tips with stainless steel insert-holder  
Düsen mit Edelstahlfassung / Boquillas con porta inserto de inox)**

**Buses standards / Standard tips / Standard Düsen / Boquillas estándar**

		Débit d'eau Water output Wasserdurchsatz Caudal agua (l / mn)				Repères tamis pour filtre Mesh number for filter Siebgrösse für Filter Índices para filtro		Largeur de jet à 25 cm / Spray fan width at 25 cm (10 ") Strahlbreite bei 25 cm Abstand / Ancho abanico à 25 cm <b>Avec tête / with aircap / mit Zerstäuberkopf / con cabezal</b>													
								Maxi (cm)													
								9	12	17	21	25	29	33	37	44	56				
Calibre Size Grösse	Ø. mm	Pression / Pressure / Druck / Presión				Pistolet Gun Pistole Pistola	Pompe Pump Pumpe Bomba	Maxi (")													
		35 bar 500 psi	70 bar 1000 psi	120 bar 1740 psi	200 bar 2900 psi			3.5	4.7	6.7	8	10	12	13	14.5	17.3	22				
											Nombre gravé sur la buse / Number engraved on the tip Eingravierte Kennzahl auf der Düse / índice gravado sobre la boquilla										
02	0,15	0,07	0,10	0,13	0,17	4	2	02.034	02.054				02.114								
03	0,18	0,11	0,15	0,20	0,26	4	2	03.034	03.054	03.074				03.134							
04	0,23	0,16	0,22	0,29	0,38	4	2 ou 4	04.034	04.054	04.074	04.094	04.114	04.134								
06	0,28	0,23	0,33	0,43	0,57	4	4 ou 6	06.034	06.054	06.074	06.094	06.114	06.134	06.154							
07	0,30	0,28	0,39	0,51	0,66	6	4 ou 6									07.154					
09	0,33	0,32	0,45	0,59	0,77	6	6 ou 8	09.034	09.054	09.074	09.094	09.114	09.134	09.154	09.174						
12	0,38	0,42	0,60	0,79	1,03	6	8 ou 12			12.074	12.094	12.114	12.134	12.154	12.174						
14	0,41	0,51	0,72	0,94	1,23	12	8 ou 12		14.054	14.074	14.094	14.114	14.134	14.154	14.174						
18	0,48	0,67	0,95	1,24	1,63	12	12						18.134	18.154	18.174	18.194					
20	0,50	0,76	1,06	1,39	1,82	12	12			20.074	20.094	20.114	20.134	20.154	20.174	20.194					
25	0,56	0,94	1,33	1,74	2,28	12	15						25.134		25.174						
30	0,61	1,13	1,60	2,09	2,74	12	15						30.114	30.134	30.154	30.174	30.194				
40	0,72	1,54	2,18	2,85	3,73	12	20								40.174						
45	0,76	1,68	2,38	3,12	4,08	12	20						45.114		45.154	45.174	45.194				
100	1,04	3,96	5,68	7,33	9,47	12	20-30									100.174					100.214

**Buses spéciales pour peintures hydrodiluable / Specific tips for water-based paints  
Spezifische Düsen für Wasserlacke / Boquillas específicas para pinturas hidrosolubles**

04	0,23	0,16	0,22	0,29	0,38	4	2 ou 4	04.032	04.052	04.072	04.092	04.112	04.132									
06	0,28	0,23	0,33	0,43	0,57	4	4 ou 6	06.032	06.052	06.072	06.092	06.112	06.132	06.152								
07	0,30	0,28	0,39	0,51	0,66	6	4 ou 6								07.152							
09	0,33	0,32	0,45	0,59	0,77	6	6 ou 8	09.032	09.052	09.072	09.092	09.112	09.132	09.152								
12	0,38	0,42	0,60	0,79	1,03	6	8 ou 12			12.072	12.092	12.112	12.132	12.152	12.172							
14	0,41	0,51	0,72	0,94	1,23	12	8 ou 12		14.052	14.072	14.092	14.112	14.132	14.152	14.172							


 Réglage de jet optimal / Optimum fan adjustment / Optimale Strahlregulierung / Ajuste de abanico óptimo

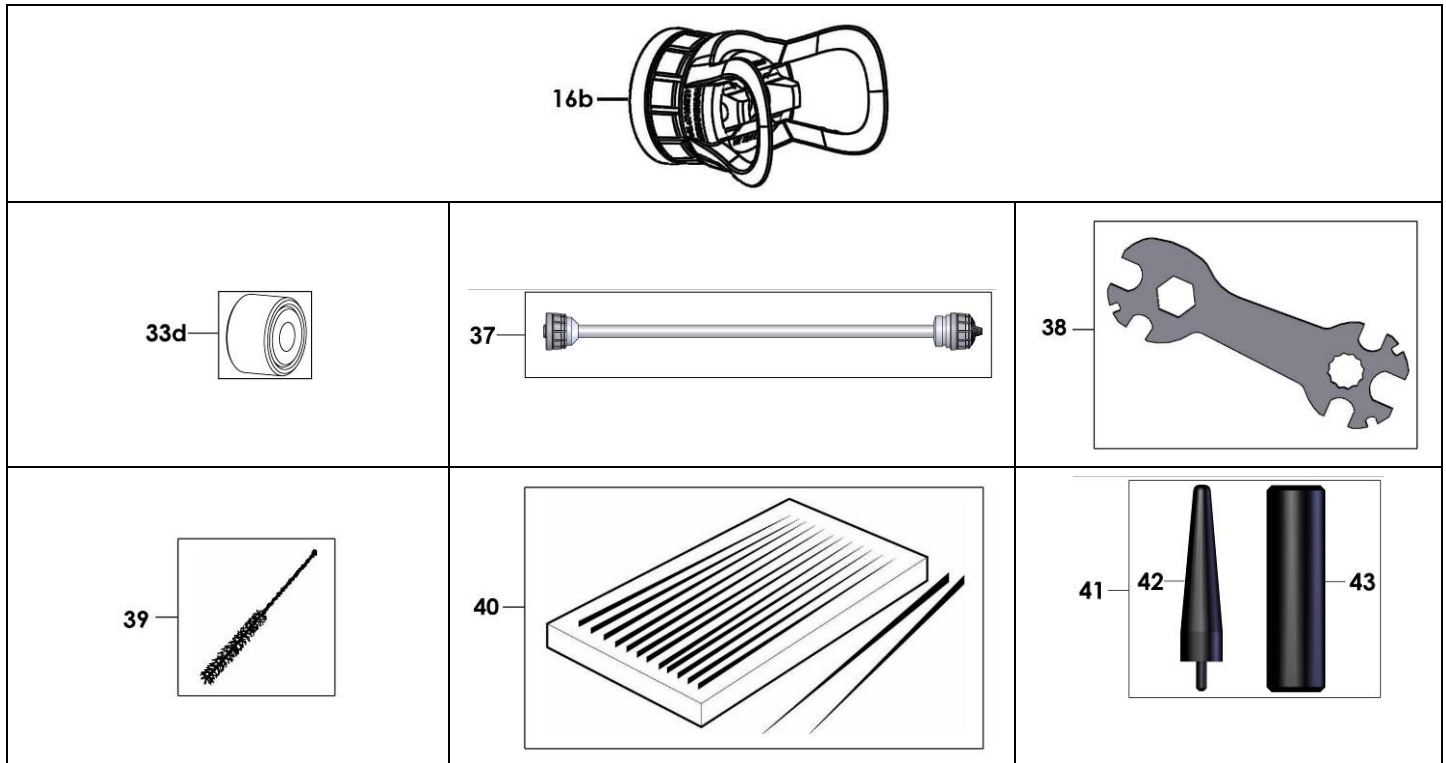
Pour établir la référence d'une buse, remplacer les croix par le nombre repère de la buse précédé de 134.5XX.XXX  
Exemple : pour commander une buse 09.094, utiliser la référence : 134 509 094

To obtain tip part number, replace the crosses by the engraved tip number preceded by 134.5XX.XXX  
Example : use part number 134 509 094 to obtain Tip N° 09.094

Die Bestell-Nr. erhält man, indem man die Kreuze durch die vorgenannte Kennzahl ersetzt : 134.5XX.XXX  
Beispiel : für eine Düse 09.094 ergibt sich die Bestell-Nr. : 134 509 094

Para establecer la referencia de una boquilla reemplazar las cruces por el número de la boquilla precedido por 134.5XX.XXX  
ejemplo : para pedir una boquilla 09.094 emplear la referencia : 134 509 094

OPTION - ON REQUEST - OPTIONEN - OPCIÓN



***Pièces communes - Common parts - Gleiche Teile - Partes comunes***

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
*16b	132 720 055	Tête complète VX124	VX124 head assembly	Zerstäuberkopf kpl. VX124	Cabezal completo VX124	1
17b	NC / NS	▪ Tête	▪ Head	▪ Luftkappel	▪ Cabezal	1
18	NC / NS	▪ Bague	▪ Ring	▪ O-ring	▪ Anillo	1
19	129 720 075	▪ Joint de tête (x 2)	▪ Seal, aircap (x 2)	▪ O-Ring, Luftkappe (x 2)	▪ Junta de cabezal (x 2)	1
20	132 720 003	▪ Protection tête (x 3)	▪ Head protection (x 3)	▪ Berührungsschutz (x 3)	▪ Protección cabezal (x 3)	1
21	150 040 330	▪ Joint de bague (x 10)	▪ Seal, ring (x 10)	▪ O-Ring (x10.)	▪ Junta del anillo (x 10)	1
37	075 810 010	Allonge Longueur : 400mm	Extension Lenght : 400 mm / 16 "	Verlängerung Länge : 400 mm	Alargadera Longitud : 400 mm	1
38	049 030 042	Clé plate	Gun wrench	Pistolenschlüssel	Llave para pistola	1
39	906 300 101	Goupillon	Large size brush	Pistolenreinigungsbürste	Cepillo grande	1
40		Aiguilles de débouchage (x12) pour buses : de 06 à 09 000 094 000 000 094 002 > 09	Unclogging needles (x12) for tips : size 06 to 09 size > 09	Düsenreinigungs-Nadeln (x12) für Düsen: Von 06 bis 09 ab > 09	Agujas desobturadoras (x12) para boquillas : De 06 a 09 > 09	1 1
41	129 729 922	Kit outils	Tools kit	Montage-Werkzeugsatz	Kit herramientas	1
42	NC / NS	▪ Flamme : outillage pour montage joint	▪ Starter seal tool	▪ Konus für Dichtungsmontage	▪ Herramienta para montaje junta	1
43	NC / NS	▪ Poussoir montage joint	▪ Seal installation tool	▪ Dorn für Dichtungsmontage	▪ Herramienta para montaje junta	1

**Pièces spécifiques - Specific parts - Spezifische Teile - Partes específicas**

**Mod. Xcite 120 bar / 2900 psi**

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
*33 d	129 729 904	Siège acétal (x 10)	Seat, acetal (x 10)	Acetal Einsatz (x 10)	Asiento acetal (x 10)	1
-	155 010 000	Filtre produit MM 1/2 JIC (200 bar max.)	Fluid filter MM 1/2 JIC (200 bar / 2900.6 psi max.)	Materialfilter AG AG1/2 JIC (200 bar max.)	Filtro product MM 1/2 JIC (200 bar máx.)	1
-	050 450 853	Tuyau AIRMIX® (Ø 4,8 mm - Lg. 7,5 m - 120 bar)	AIRMIX® hose (Ø 4,8 mm / 3/16" - 7,5 m / 24.6 ft length - 120 bar / 1740 psi)	AIRMIX® - Schlauch (Ø 4,8 mm - Länge 7,5m - 120 bar)	Tubería AIRMIX® (Ø 4,8 mm - Longitud 7,5m - 120 bar)	1
-	050 382 114	Tuyau air (Ø 6,5x10,5 mm - Lg. 7,5 m - F 1/4 NPS)	Air hose (Ø 6.5x10.5 mm - 7,5 m / 24.6 ft length - F 1/4 NPS)	Luftschlauch (Ø 6.5x10.5mm - Länge 7,5m - IG 1/4 NPS)	Tubería de aire (Ø 6,5x10,5 mm - Longitud 7,5m - H 1/4 NPS)	1
-	129 270 087	Protection tuyaux	Hose protection	Schutzschlauch	Protección tuberías	1

**Mod. Xcite 200 bar / 2900 psi**

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
*33 d	129 729 904	Siège acétal (x 10)	Seat, acetal (x 10)	Acetal Einsatz (x 10)	Asiento acetal (x 10)	1
-	155 010 000	Filtre produit MM 1/2 JIC (200 bar max.)	Fluid filter MM 1/2 JIC (200 bar / 2900.6 psi max.)	Materialfilter AG AG1/2 JIC (200 bar max.)	Filtro product MM 1/2 JIC (200 bar máx.)	1
-	050 450 653	Tuyau AIRMIX® (Ø 4,8 mm - Lg. 7,5 m - 240 bar)	AIRMIX® hose (Ø 4,8 mm / 3/16" - 7,5 m / 24.6 ft length - 240 bar / 3480 psi)	AIRMIX® - Schlauch (Ø 4,8 mm - Länge 7,5m - 240 bar)	Tubería AIRMIX® (Ø 4,8 mm - Longitud 7,5m - 240 bar)	1
-	050 382 114	Tuyau air (Ø 6,5x10,5 mm - Lg. 7,5 m - F 1/4 NPS)	Air hose (Ø 6.5x10.5 mm - 7,5 m / 24.6 ft length - F 1/4 NPS)	Luftschlauch (Ø 6.5x10.5mm - Länge 7,5m - IG 1/4 NPS)	Tubería de aire (Ø 6,5x10,5 mm - Longitud 7,5m - H 1/4 NPS)	1
-	129 270 087	Protection tuyaux	Hose protection	Schutzschlauch	Protección tuberías	1

\* Pièces de maintenance préconisées.

\* Preceding the index number denotes a suggested spare part.

\* Bezeichnete Teile sind empfohlene Ersatzteile.

\* Piezas de mantenimiento preventivas.

N C : Non commercialisé.

N S : Denotes parts are not serviceable.

N S : Bezeichnete Teile gibt es nicht einzeln, sondern nur komplett.

plott .

N S : no suministrado.

**ACCESSOIRES - ACCESSORIES - ZUBEHÖR - ACCESORIOS**

**FILTRE A LA CROSSE - GUN FILTER - SIEB FÜR PISTOLENFILTER - FILTRO A LA EMPUÑADURA (x 5)**

Ind.	#	Tamis - Screen - Sieb - Tamiz	Calibre - Mesh - Feinheit	Buse - Tip - Düse - Boquilla
65	129 609 907	N° 4	99 µ	03 - 04 - 06
65	129 609 908	N° 6	168 µ	09 - 12
65	129 609 909	N° 12	280 µ	14 - 18 - ....



# AIRMIX® HAND SPRITZPISTOLE

## VORBEUGENDE WARTUNG

### ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL BETRIEBSANLEITUNG

**WICHTIGER HINWEIS:** *Vor Lagerung, Installation oder Inbetriebnahme des Geräts bitte sämtliche Dokumente sorgfältig lesen (Einsatz nur von geschultem Personal).*

ALLE IN DIESEM DOKUMENT ENTHALTENEN SCHRIFTLICHEN ANGABEN UND ABBILDUNGEN STELLEN DIE NEUESTEN PRODUKTINFORMATIONEN DAR. WIR BEHALTEN UNS DAS RECHT VOR, JEDERZEIT OHNE VORANKÜNDIGUNG ÄNDERUNGEN VORZUNEHMEN.

**SAMES KREMLIN SAS**  
13, chemin de Malacher  
38 240 - MEYLAN - France  
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60

**[www.sames-kremlin.com](http://www.sames-kremlin.com)**



#### Sicherheitsbestimmungen:

- Richten Sie die Pistole nie auf Personen. Nie versuchen, den Spritzstrahl mit dem Körper (Hände, Finger, usw.) oder mit einem Tuch zu stoppen.
- Eine Materialinjektion in die Haut oder andere Teile des Körpers (Augen, Finger, usw.) muss sofort ärztlich behandelt werden.
- **Wenn die Pistole nicht benutzt wird, das komplette System druckentlasten und die Versorgungsleitungen absperren.** (bei Reinigung, Prüfung, Maschinenpflege oder Düsenwechsel).



**Der Bediener muss, je nach Einsatzbereich, eine individuelle Schutzausrüstung wie Handschuhe, Maske, Schutzbrille, Schutzanzug, usw. tragen.**

**Der Bediener muss sich vergewissern, dass der Standort des Gerätes, durch eine Ventilation gut be- und entlüftet ist.**

Diese Spritzpistole ist ein Präzisionswerkzeug. Eine einwandfreie Funktion wird durch eine regelmäßige und gewissenhafte Wartung erreicht. Geschieht die Reinigung gleich nach Gebrauch, so ist sie leichter und schneller erledigt.

- ➔ **Niemals Stahnbürsten oder Feilen zur Reinigung benutzen und keine Zangen für die Demontage einsetzen.**



#### Vor Reinigungs- und Wartungsarbeiten an der Pumpe oder Pistole :

- die Pumpe druckentlasten und die Druckluftzufuhr absperren,
- die Materialschläuche mit dem Abzugshebel druckentlasten.

Nur abgeseibte, feingemahlene Lacke verwenden, um das Zusetzen des Filters zu vermeiden.

Die Druckluft muß sauber und trocken sein.

- ➔ **Sicherstellen, dass bei der Montage der Düse, eine Dichtung oder Microsieb eingesetzt ist.**

#### ■ AUßERBETRIEBNAHME FÜR KURZE ZEIT (BIS ZU 3 STUNDEN)

Die Anlage mit Material gefüllt stehen lassen. Wenn die Düse und der Kopf mit Material verschmutzt sind, sollte man sie mit Pinsel und Lösungsmittel reinigen.

#### ■ AUßERBETRIEBNAHME FÜR LÄNGERE ZEIT

Die Luftkappe mit der Düse abschrauben. Mit Verdünnung und einer Bürste alle Teile reinigen. Besonders alle Gewinde gut säubern.

Die Anlage mit Verdünnung füllen und durchspülen. Die Materialversorgung druckentlasten.

- ➔ **Die Pistole nie komplett in Verdünnung legen.**

- ➔ **Nur Materialien oder Lösemittel benutzen, die mit dem Werkstoff der Anlage kompatibel sind. (Siehe das technische Merkblatt des Materialherstellers).**

DURCHZUFÜHRENDE ARBEITEN	ZEITABSTÄNDE					
	T	W	M	V	H	J
<b>ALLGEMEIN</b>						
Prüfen Sie die Erdung.	X					
Den korrekten Anzug der Schlauchverschraubungen überprüfen.		X				
Materialnippel, Packung und Filter auf Leckagen überprüfen.		X				
Prüfen Sie den Zustand der Schläuche.			X			
Bedienen Sie alle Regler.			X			
<b>PISTOLE</b>						
Wenn möglich, mehrmals täglich die Luftkappe und Düse mit Pinsel und Verdünnung reinigen.	X					
Den Materialfilter mit seinem Sieb reinigen.	X					
Pistole spülen.	X					
Bei längerem Stillstand, die Düse und die Luftkappe abnehmen und in einen Behälter mit Verdünnung legen.	X					
Das Luftventil herausschrauben und reinigen. Das Ventil und die Feder vor dem Wiedereinbau einfetten.			X			
Das Luftventil erneuern. Das Ventil und die Feder vor dem Wiedereinbau einfetten.						X
Das Sieb des Materialfilters erneuern.				X		
Die Nadel mit der hinteren Führung sowie das komplette Luftventil ausbauen. Alles reinigen und vor Wiedereinbau einfetten.			X			
Die Pistole abbauen, alle Teile reinigen, die Dichtungen erneuern und andere defekte Teile ersetzen. Vor Wiedereinbau alles einfetten (siehe Dichtungs- und Wartungssätze).						X
<div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div style="width: 30%;">           T : täglich W : wöchentlich         </div> <div style="width: 30%;">           M : monatlich V : vierteljährlich         </div> <div style="width: 30%;">           H : halbjährig J : jährlich         </div> </div>						

**Hinweis: Diese Zeitabstände sind nur Anhaltspunkte. Sie müssen durch den Wartungsdienst, für jede Installation entsprechend dem verwendeten Material, der Nutzungshäufigkeit und dem Arbeitsdruck angepasst werden.**





# AIRMIX® HAND SPRITZPISTOLE

## FEHLERSUCHE

### ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL BETRIEBSANLEITUNG

***WICHTIGER HINWEIS: Vor Lagerung, Installation oder Inbetriebnahme des Geräts bitte sämtliche Dokumente sorgfältig lesen (Einsatz nur von geschultem Personal).***

ALLE IN DIESEM DOKUMENT ENTHALTENEN SCHRIFTLICHEN ANGABEN UND ABBILDUNGEN STELLEN DIE NEUESTEN PRODUKTINFORMATIONEN DAR. WIR BEHALTEN UNS DAS RECHT VOR, JEDERZEIT OHNE VORANKÜNDIGUNG ÄNDERUNGEN VORZUNEHMEN.

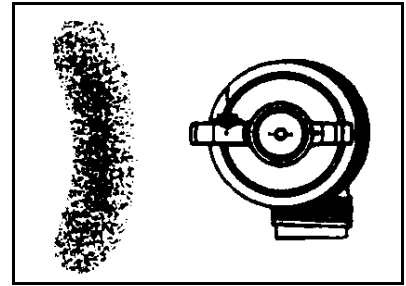
**SAMES KREMLIN SAS**

13, chemin de Malacher  
38 240 - MEYLAN - France  
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60

**[www.sames-kremlin.com](http://www.sames-kremlin.com)**

▪ **HALBMONDFÖRMIGER SPRITZSTRAHL**

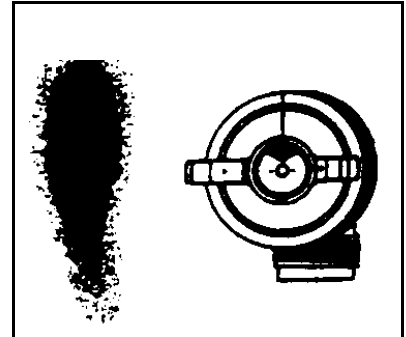
Lösen Sie die Überwurfring und drehen Sie die Luftkappe um eine halbe Umdrehung. Ist der Spritzstrahl nach der anderen Seite deformiert, ist eine Hornbohrung verstopft. Reinigen Sie die Bohrung und blasen die Verstopfung mit Pressluft aus. Ist der Fehler immer noch vorhanden, ist die Farbdüse beschädigt und muss ausgetauscht werden.



▪ **EINSEITIGER SPRITZSTRAHL**

Dieser Fehler kommt von einem Defekt der Mittenluft. Reinigen Sie die Luftkappe und die Materialdüse. Stellen Sie sicher, dass :

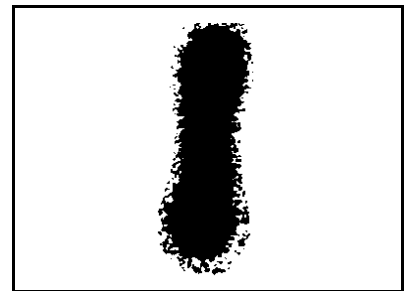
- die Luftkappe richtig zentriert aufgeschraubt ist,
- die Düse nicht zu groß für die eingesetzte Nadel ist,
- der Nadelhub zu gering ist und dadurch der Öffnungsspalt nicht gleichmäßig ist.



▪ **INGESCHNÜRTER SPRITZSTRAHL**

Die Hornluft ist zu hoch eingestellt :

- Die Hornluftschraube langsam rechtsherum zudrehen,
- Die Farbmenge erhöhen.



▪ **SPRITZSTRAHL IN DER MITTE ZU DICK**

Der umgekehrte Effekt wie beim Fehler zuvor. Die Farbmenge ist für den eingestellten Luftdruck zu groß. Farbmenge reduzieren, Zerstäuberluftdruck erhöhen.

Die Farbe ist evt. Zu dick und muss verdünnt werden.



▪ **FLATTERSTRAHL**

Luftblasen in der Farbversorgung erzeugen einen Flatterstrahl.

- Der Farbbehälter ist nahezu leer, oder
- die Düse ist nicht richtig festgezogen und nicht korrekt in ihrem Sitz positioniert. Düse festziehen.

Wenn das Problem bleibt, die Düse herausschrauben und reinigen. Überprüfen Sie dabei ob der Sitz und der Konus der Düse nicht beschädigt sind. Düse wieder einschrauben und festziehen.

Überprüfen, ob die Farbe homogen und dünn genug ist, um angesaugt werden zu können.

<b>PROBLEM</b>	<b>URSACHE</b>	<b>LÖSUNG</b>
Kein Farbaustritt aus der Pistole	Düse ist verstopft	Die Pumpe und die Schläuche druckentlasten. Die Düse ausbauen und reinigen. Überprüfen Sie die Düsendichtung.
Spritzbild ungleichmäßig	Düse teilweise blockiert	
Spritzbild ist halbmondförmig	Luftbohrungen im Düsenkopf einseitig verstopft	Düsenkopf ausbauen und mit Verdünnung reinigen. Mit Druckluft sauber blasen.
Der Strahl bricht beim Umschalten des Pumpenhubes zusammen	Luftzufuhr im Material	Sicherstellen, dass keine Luft über den Saugschlauch eindringt.
	Zu hohe Viskosität	Lack verdünnen.
Düsenkopf verschmutzt sehr schnell	Zusatzluft zu hoch	Luftdruck reduzieren.
Material kommt aus den Luftbohrungen des Düsenkopfes	Düsendichtung defekt	Ersetzen.
	Düse ist lose	Kopf festziehen.
Leckage an der Packungsnadel	Packung verschlissen	Neue Packung montieren.
Farbaustritt an der Düse, obwohl der Abzugshebel nicht betätigt ist	Unreinheiten im Lack sitzen zwischen Nadel und Düse	Ziehen Sie 3 bis 4mal den Abzugshebel und lassen Sie ihn wieder los, damit er von alleine nach vorne zurückgeht.
	Nadel und/oder Düsennadelsitz sind verschlissen	Die Nadel oder/und die Düsennadelsitz ersetzen.
Leckage am Luftventil	Das Luftventil ist verschlissen	Ersetzen.
Luftaustritt an der Luftkappe, auch wenn der Abzugshebel nicht betätigt ist	Luftventilnadel ist verklemmt	Den Abzugshebel abschrauben und die Luftventilnadel lösen.
	Das Luftventil ist verschlissen	Ersetzen.
Zuviel Farbnebel	Zusatzluft zu hoch	Luftdruck reduzieren.



# AIRMIX® HANDSPRITZPISTOLE INBETRIEBNAHME UND LACKIEREN

## ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL BETRIEBSANLEITUNG

*WICHTIGER HINWEIS: Vor Lagerung, Installation oder Inbetriebnahme des Geräts bitte sämtliche Dokumente sorgfältig lesen (nur für den professionellen Gebrauch bestimmt).*

FOTOS UND ABBILDUNGEN SIND NICHT VERBINDLICH. ÄNDERUNGEN OHNE VORANZEIGE VORBEHALTEN.

**SAMES KREMLIN SAS**  
13, chemin de Malacher  
38 240 - MEYLAN - France  
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60  
  
[www.sames-kremlin.com](http://www.sames-kremlin.com)

# **INBETRIEBNAHME**



## **Sicherheitsbestimmungen :**

- Richten Sie die Pistole nie auf Personen. Nie den Spritzstrahl mit dem Körper (Hände, Finger, usw.) oder mit einem Tuch aufhalten.
- Eine Materialinjektion in die Haut oder andere Teile des Körpers (Augen, Finger, usw.) muss sofort ärztlich behandelt werden.
- **Wenn die Pistole außer Betrieb ist den Abzugshebel immer mit dem Sicherheitssystem blockieren.** (Reinigung, Prüfung, Maschinenpflege oder Reinigung der Düse).

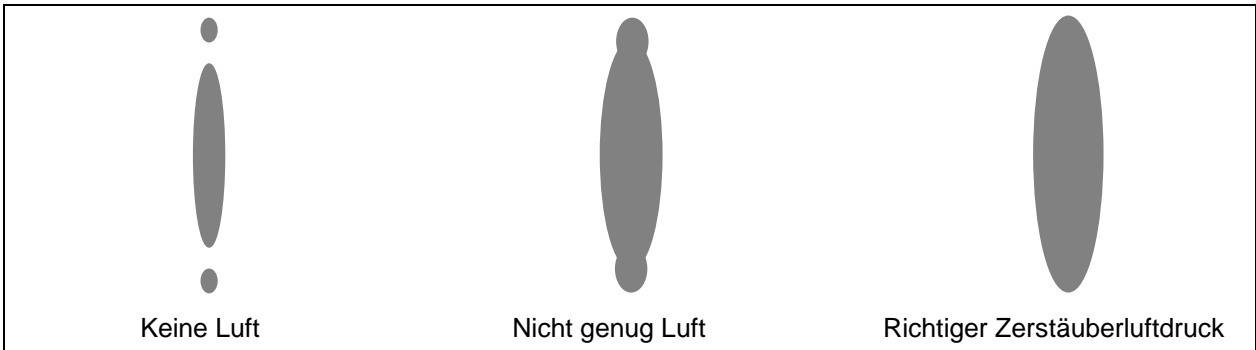


**Der Bediener muss seine persönliche Schutzausrüstung wie Handschuhe, Maske, Schutzbrillen, Schutzanzüge, usw. tragen.**

**Der Bediener muss sich vergewissern, dass der Standort des Geräts gut be- und entlüftet ist.**

- 1 - Das Material vorbereiten (Material filtern, Viskosität einstellen– siehe technisches Merkblatt des Materials).
- 2 - Die Luftausrüstung der Pumpe mit dem Druckluftnetz (saubere Luft, Luftdruck = max.6 bar) verbinden.
- 3 - Die Spritzpistole an die Pumpe anschließen.
- 3 - Die Pumpe mit Material befüllen (siehe Bedienungsanleitung der Pumpe).
- 4 - Den Abzugshebel durch umlegen des Sicherungshebels lösen. Die Spritzpistole in den Reinigungsbehälter der Kabine halten und den Abzugshebel solange betätigen, bis die Farbe gleichmäßig austritt.
- 5 - Abzugshebel durch umlegen des Sicherungshebels blockieren.
- 6 - Eine passende Düse in der Tabelle der AIRMIX® - Düsen wählen.
- 7 - Überprüfen, ob das Innere der Düse mit einem Dichtungsring oder einem Mikrosieb ausgestattet ist.
- 8 - Die Düse in den Düsenkopf einsetzen. Achten Sie darauf, dass die Pins sich vollkommen in die Nuten setzen.
- 9 - Den Zerstäuberkopf zusammen mit der Düse auf die Pistole aufschrauben. Bevor man diesen fest anzieht, muss man den Zerstäuberkopf positionieren, um einem senkrechten oder waagerechten Spritzstrahl zu erhalten. Der Spritzstrahl ist senkrecht, wenn die beiden Hörner des Düsenkopfes waagerecht sind.
- 10 - Die Abzughebelsicherung entriegeln und den Abzugshebel betätigen.
- 11 - Den Luftdruck an der Pumpe regeln, bis die erwünschte Ausbringmenge erreicht ist.
- 12 - Den Luftdruck an der Spritzpistole regeln, bis die Streifen verschwunden sind.

Anmerkung: Den Materialdruck so lange erhöhen, bis das Spritzbild ohne Seitenstreifen gleichmäßig gut zerstäubt ist.



➤ Den Zerstäubeluftdruck nicht weiter erhöhen, wenn das optimale Spritzbild erreicht ist. Höherer Luftdruck kann Turbulenzen und mehr Farbnebel verursachen, die Airmix Zerstäubung wird jedoch nicht verbessert.

13 - Den Spritzstrahl mit dem Spritzstrahlreguliertventil, das sich hinten an der Pistole befindet, einstellen (nicht bei der Xcite™ Light Pistole):

Geschlossenes Spritzstrahlreguliertventil →  
breiter Spritzstrahl

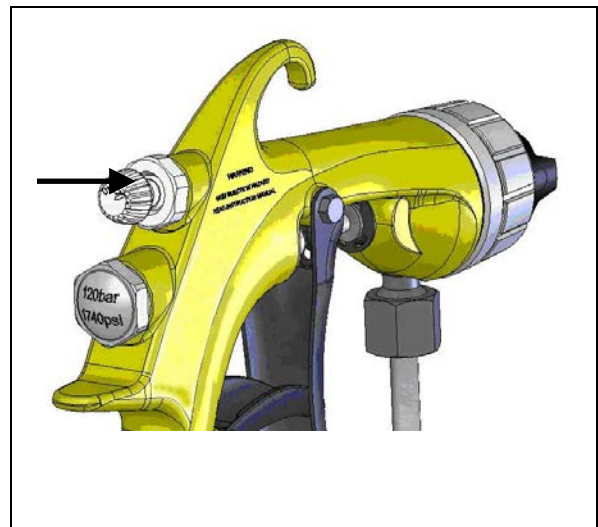
Geöffnetes Spritzstrahlreguliertventil →  
schmaler Spritzstrahl → runder Spritzstrahl



Breiter Spritzstrahl



Runder Spritzstrahl



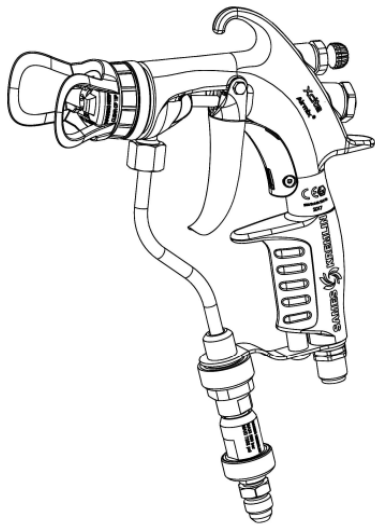
Anmerkung: Wenn die Ausbringungsmenge zu klein oder zu groß ist, muss man eine andere Düsengröße einsetzen (siehe Tabelle der AIRMIX®-Düsen).

## LACKIEREN MIT DER PISTOLE

Die Spritzpistole immer senkrecht zu der zu lackierenden Fläche halten. Vermeiden Sie Bewegungen nur aus dem Handgelenk heraus. Nicht vergessen: Auch mit einem Kreuzgang beim Lackieren, werden die Unregelmäßigkeiten nicht korrigiert!

Wenn man die Pistole öffnet ohne sie zu bewegen, wird an dieser Stelle zuviel Lack aufgetragen. Deshalb nie den Abzugshebel ziehen, bevor man nicht mit der Bewegung des Armes begonnen hat und auch nur in der Bewegung, die Pistole wieder schließen.

Darauf achten, eine ausreichende und gleichmäßige Überlappung der einzelnen Spritzgänge einzuhalten.



## AIRMIX® PISTOLE

**Xcite™**

**TECHNISCHE DATEN**

### ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL BETRIEBSANLEITUNG

**WICHTIGER HINWEIS:** *Vor Lagerung, Installation oder Inbetriebnahme des Geräts bitte sämtliche Dokumente sorgfältig lesen (Einsatz nur von geschultem Personal).*

ALLE IN DIESEM DOKUMENT ENTHALTENEN SCHRIFTLICHEN ANGABEN UND ABBILDUNGEN STELLEN DIE NEUESTEN PRODUKTINFORMATIONEN DAR. WIR BEHALTEN UNS DAS RECHT VOR, JEDERZEIT OHNE VORANKÜNDIGUNG

**SAMES KREMLIN SAS**

13, chemin de Malacher  
38 240 - MEYLAN - France

☎ : 33 (0)4 76 41 60 60

[www.sames-kremlin.com](http://www.sames-kremlin.com)

# 1. BESCHREIBUNG

Die Pistole Xcite™ ist eine AIRMIX® Handspritzpistole, die für den professionellen Gebrauch ausgelegt ist.

Es gibt drei Pistolenversionen mit unterschiedlichen Arbeitsdrücken (120 bar, 200 bar und 400 bar).

Die Xcite™ Pistole mit einstellbarer Spritzstrahlbreite, wird mit einem Drehgelenk oder einem Inline-Pistolenfilter ausgerüstet.

Diese Pistole ist geeignet für das Verarbeiten von:

- mit den Versionen 120 und 200 bar: Lacke, Lasuren, lösemittel- oder wasserbasierende Lacke, High Solid Lacke, Polyurethan Lacke, 2-Komponenten Lacke,
- mit der Version 400 bar: 1-K-Kleber und Dichtmassen, M.S. Polymere, Polyurethane, wasserbasierende Klebstoffe, Fette, Wachse und eine große Bandbreite von verschiedensten Dickstoffmaterialien.



## 2. TECHNISCHE DATEN

TECHNISCHE DATEN	PISTOLE Xcite™ - 120 bar	PISTOLE Xcite™ - 200 bar	PISTOLE Xcite™ - 400 bar
Max. Lufteingangsdruck	6 bar		
Max. Materialeingangsdruck	120 bar	200 bar	400 bar
Materialausbringmenge	Düsenabhängig (siehe Dok.: Ersatzteile)		
Gewicht (Pistole + Zerstäuberkopf + Düse)	517 g (mit Pistolenfilter) 585 g (mit Drehgelenk)		600 g (mit Düsenschutz)
Max. Arbeitstemperatur	50°C		
Luftverbrauch (bei einer Temperatur von 22°C) (Mit Zerstäuberkopf VX 24 K HVLP) Luftdruck (am Pistoleneingang) = 1 bar	3,8 m <sup>3</sup> /h		
Luftdruck (am Pistoleneingang) = 2 bar	5,9 m <sup>3</sup> /h		
Übertragungsrate mind. (α) nach Norm (EN 13966-1)	86 (± 2 %)		
Materialführende Teile	Edelstahl, PTFE		
Sitz (auswechselbar)	Edelstahl	Hartmetall	
Materialeingang	Pistolenfilter oder Drehgelenk: AG 1/2 JIC		
Lufteingang	AG 1/4 NPS		
Sicherheitssystem	Sicherheitshebel		Sicherheitshebel + Düsenschutz
Materialfilterung	Filter mit Sieb n° 6 am Farbrohreingang		
Schallpegel (akustischer Druck) (LAeq) (unter Druck / mit Düse 09/094 / Luftdruck am Pistoleneingang = 1,5 bar)	80,7 dBa	82,5 dBa	83,8 dBa
Kraftaufwand am Abzugshebel (unter Druck / mit Düse 04/074)	13,7 N (± 1 N)	17,1 N (± 1 N)	25,5 N (± 1 N)

(α) Messbedingungen:	Materialdruck = 60 bar	Viskosität = 25 s CA 4 (20 s DIN 4)
	Luftdruck (am Pistoleneingang) = 1,5 bar	Materialtemperatur = 20,5 °C
	Düse : 09/094	Relative Luftfeuchte = 54%

Anmerkung: Für die Airmix® Pistole mit Luftkappe VX 24 (K HVLP), Luftdruck 1 bar am Eingang der Pistole = 0.7 bar oder weniger, an der Luftkappe der Pistole.

▪ **SPRITZSTRAHLBREITEN MIT DEM ZERSTÄUBERKOPF VX24**

Kopf mit 2 Stiften und Düse mit 2 Kerben



DÜSENTYP	Pp = 35 bar		Pp = 70 bar	
	L 1 (cm)	L 2 (cm)	L 1 (cm)	L 2 (cm)
04/094	20	7	20	8
04/114	22	7	23	9
06/094	21	7	21	10
06/114	23	8	23	11
06/134	25	8	27	13
06/154	28	8	31	15
09/094	21	8	23	11
09/114	22	7	23	12
09/134	25	8	27	13
09/154	28	9	29	15
12/094	21	8	22	11
12/114	24	8	26	12
12/134	26	9	28	16
12/154	26	9	30	15
12/174	31	10	33	17
14/094	22	8	22	11
14/114	23	8	24	12
14/134	27	9	28	15
14/154	29	9	32	16
14/174	30	12	33	20
18/134	27	13	29	19
18/154	29	15	32	21
18/174	31	15	33	23

**L 1:** Maximale Spritzstrahlbreite  
(Spritzstrahl-Regulierventil geschlossen)

**L 2:** Reduzierte Spritzstrahlbreite  
(Spritzstrahl-Regulierventil geöffnet)

**Pp:** Materialdruck

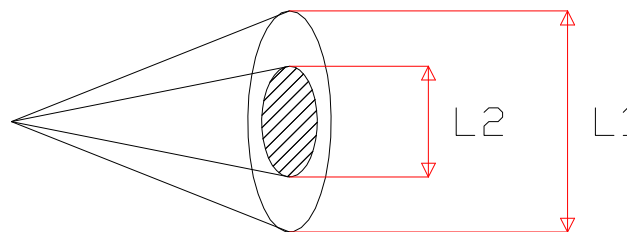
**Messbedingungen:**

Luftdruck (am Pistoleneingang) = 1,5 bar

Viskosität = 45 s CA 4 (34 s DIN 4)

Materialtemperatur: 20°C



Abstand des Pistolenkopfes vom Spritzobjekt: 20 cm



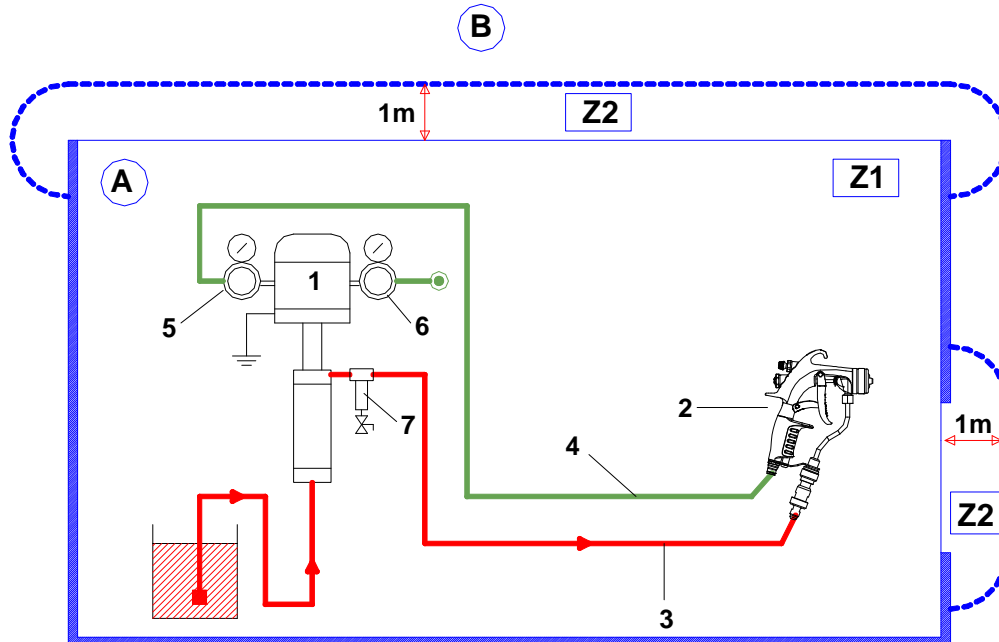
### 3. INSTALLATION

#### ■ BESCHREIBUNG DER KENNZEICHNUNG AUF DER PISTOLE

Die Bezeichnung erfolgt in Übereinstimmung mit den ATEX Richtlinien.

<b>SAMES KREMLIN FRANCE</b>	Name und Adresse des Herstellers	
<b>CE</b>  <b>II 2 G</b>	<b>CE:</b> Europäische Konformität  : Für den Einsatz in Ex-Zonen <b>II:</b> Gruppe II <b>2:</b> Kategorie 2 <b>G:</b> Gas Lackiergerät für die Verwendung in Bereichen, in denen mit einer explosionsfähigen Atmosphäre, durch Gase, Dämpfe, Farbnebel, gelegentlich zu rechnen ist.	Auf dem Körper
<b>Ex h IIA T6 X</b>	<b>Ex:</b> Markierung der Konformität nach Europäischem Standard <b>h:</b> Schutzart für nicht-elektrische Geräte <b>IIA:</b> Explosionsgruppe <b>T6:</b> Temperaturklasse Maximale Oberflächentemperatur: 85°C <b>X:</b> Spezielle Bestimmungen für eine sichere Handhabung. Aufgelistet in der mitgelieferten Betriebsanleitung	
<b>Gb</b>	<b>Gb</b> : Geräteschutzniveau (Gase Zone 1).	
<b>20xx</b>	Kennzeichnung des Fabrikationsjahres (mit 2 Ziffern)	
<b>P air : 6 bar / 87 psi</b>	Maximaler Lufteingangsdruck	
<b>Xcite™</b>	Pistolen Modell	
<b>P prod : xx bar</b>	Maximaler Materialdruck	

■ HINWEISE ZUR INSTALLATION



A	Explosionsgefährdete Zone 1 (Z1) oder Zone 2 (Z2): Spritzkabine
B	Nicht Explosionsgefährdete Zone
1	Airmix® Pumpe
2	Airmix® Pistole Xcite™
3	Airmix® Materialschlauch

4	<b>Elektrisch leitender</b> Luftschlauch
5	Luftdruckminderer (→ Zerstäubungsluft)
6	Luftdruckminderer (→ Materialdruck)
7	Airmix® Materialfilter



Die erwähnte Distanz von 1 Meter ist nur eine Information und liegt nicht in der Verantwortung von SAMES KREMLIN. Die genaue Abgrenzung der Zonen muss der Anwender, je nach den benutzten Materialien, den Einsatzbedingungen und den örtlich geltenden Richtlinien ermitteln (Siehe die EN 60079-10).

Diese Distanz von 1 Meter muss bzw. kann verändert werden, wenn die Analyse des Benutzers es ergibt bzw. es erforderlich macht.



Anmerkung: Stellen Sie sicher, dass die Pistole die Sie verwenden, für den max. Druck den die Pumpe erzeugen kann, ausgelegt ist.

Die Spritzpistole und den Luftdruckminderer (Min. 3 bar) mit Hilfe eines leitenden Luftschlaches (minimaler innerer Durchmesser: 6,5 mm) verbinden.

Den Materialeingang der Pistole durch einen Hochdruck-Materialschlauch mit der Pumpe verbinden. Die Schlauchanschlüsse gut festziehen.



**Achtung:** Wenn der Luftschlauch (4) nicht leitfähig ist, muss auf jeden Fall ein leitfähiger Materialschlauch (3) verwendet werden.

**Einer der beiden Schläuche (Luft oder Material) muss unbedingt leitfähig sein.**